

AD-A073 737

DEVELOPMENT AND EVALUATION ASSOCIATES INC

SYRACUSE NY

F/6 5/7

METHOD FOR DETERMINING LANGUAGE OBJECTIVES AND CRITERIA. VOLUME--ETC(U)

MAY 79 H H SETZLER, J A TRABERT, C CHOW

DAA639-77-C-0197

UNCLASSIFIED

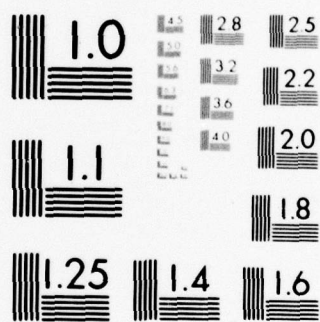
77-106-03-VOL-7

NL

1 OF 2

AD
A073737





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

LEVEL III

(2) P.S.

METHOD FOR DETERMINING LANGUAGE OBJECTIVES AND CRITERIA

DDC
RECEIVED
SEP 13 1979
C

VOLUME VII

MAAG JOB POSITION:

ROLEBOOKS AND TECHNICAL VOCABULARY (IBERIAN SPANISH)

A study conducted under contract number

DAAG39-77-C-0197

for

The Defense Language Institute Foreign Language Center

May 1979

This document has been approved
for public release and sale; its
distribution is unlimited.

DDC FILE COPY

DEVELOPMENT & EVALUATION ASSOCIATES, INC.



Midtown Plaza, 700 East Water Street, Syracuse, New York 13210

79 09 11 041

6 METHOD FOR DETERMINING LANGUAGE OBJECTIVES AND CRITERIA.

VOLUME VII.

MAAG JOB POSITION:

ROLEBOOKS AND TECHNICAL VOCABULARY (IBERIAN SPANISH).

Contract Monitor

Francis A. Cartier, DLIFLC

Authors

10 Hubert H./Setzler, Jr., (PI)
Judith A./Trabert,
Clem/Chow,
Betty/Feng
Nicholas/Karateew
Ann Birdseye Reeves



15 DAAG39-77-C-0197

Development & Evaluation Associates, Inc.
Syracuse, New York

11 25 May 1979

14 77-146-03-VOL-7

12 142p.

9 FINAL REPORT OF RECOMMENDATIONS

Monitoring Agency:
HARRY DIAMOND LABORATORIES
2800 Powder Mill Road
Adelphi, MD 20783

This document has been approved
for public release and sale; its
distribution is unlimited.

Controlling Agency:
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, CA 93940

The views and conclusions contained in this document are those of the authors and should not be interpreted as necessarily representing the official policies, either express or implied, of the Defense Language Institute Foreign Language Center or the United States Government.

394 518

LB

UNCLASSIFIED

SECURITY CLASSIFICATION OF THIS PAGE (When Data Entered)

REPORT DOCUMENTATION PAGE		READ INSTRUCTIONS BEFORE COMPLETING FORM
1. REPORT NUMBER A005-WU 34114 (VII) <i>5</i> <i>A073734</i>	2. GOVT ACCESSION NO.	3. RECIPIENT'S CATALOG NUMBER
4. TITLE (and Subtitle) Method for Determining Language Training Objectives and Criteria: Final Report of Recommendations, Vol VII: MAAG Job Position: Rolebooks and Technical Vocabulary (Iberian Spanish)		5. TYPE OF REPORT & PERIOD COVERED Final Report of Recommendations May 1979
7. AUTHOR(s) Ann Birdseye Reeves, Judith A. Trabert; Clem Chow, Betty Feng, Nicholas Karateew, Hubert H. Setzler, Jr.		6. PERFORMING ORG. REPORT NUMBER 77-106-03 (VII) <i>✓</i>
9. PERFORMING ORGANIZATION NAME AND ADDRESS Development & Evaluation Associates, Inc. <i>✓</i> Midtown Plaza, 700 East Water Street Syracuse, New York 13210		8. CONTRACT OR GRANT NUMBER(s) DAAG39-77-C0197
11. CONTROLLING OFFICE NAME AND ADDRESS Department of the Army Harry Diamond Laboratories 2800 Powder Mill Rd., Adelphi MD 20783		10. PROGRAM ELEMENT, PROJECT, TASK AREA & WORK UNIT NUMBERS DLI Work Unit 35114
14. MONITORING AGENCY NAME & ADDRESS (if different from Controlling Office) Defense Language Institute Foreign Language Center Presidio of Monterey, CA 93940 Project Monitor: F. A. Cartier		12. REPORT DATE May 1979
		13. NUMBER OF PAGES 98
		15. SECURITY CLASS. (of this report) UNCLASSIFIED
		15a. DECLASSIFICATION/DOWNGRADING SCHEDULE
16. DISTRIBUTION STATEMENT (of this Report) Distribution unlimited		
17. DISTRIBUTION STATEMENT (of the abstract entered in Block 20, if different from Report)		
18. SUPPLEMENTARY NOTES		
19. KEY WORDS (Continue on reverse side if necessary and identify by block number) MAAG Job Position; Iberian Spanish; Technical Vocabulary; Rolebooks		
20. ABSTRACT (Continue on reverse side if necessary and identify by block number) → This volume presents: (1) Rolebooks for four Technical Roles, and (2) technical vocabulary for the MAAG job position as performed using Iberian Spanish. ↑		

DD FORM 1473 EDITION OF 1 NOV 65 IS OBSOLETE

UNCLASSIFIED

SECURITY CLASSIFICATION OF THIS PAGE (When Data Entered)

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION.....	VII-1
ROLEBOOKS FOR IBERIAN SPANISH.....	VII-2
PREFACE.....	VII-2
FUNCTIONS LIST FOR QUESTOR AND ADVOCATE ROLES.....	VII-3
FUNCTIONS LIST FOR AIDE AND ADVISOR ROLES.....	VII-24
TECHNICAL VOCABULARY	
PREFACE.....	VII-55
VOCABULARY LISTS	
V1.1 Correspondence.....	VII-56
V2.0 Management.....	VII-60
V2.1 Meetings.....	VII-60
V2.2 Training.....	VII-61
V2.3 General Business.....	VII-66
V2.4 Banking/Loans.....	VII-68
V2.5 Sales.....	VII-69
V3.0 Logistics.....	VII-71

Accession For	
MIS G&M	<input checked="" type="checkbox"/>
ECC TAB	<input type="checkbox"/>
Unannounced	<input type="checkbox"/>
Justification	<input type="checkbox"/>
By	
Institution/	
Availability Codes	
Available/or	
Special	
Dict	A

INTRODUCTION

This volume includes the Rolebooks and LPM Vocabulary Indices for the MAAG job position. Both sets of information are referenced in the TSO maps.

The roles required for job performance by officers are ADVISOR, ADVOCATE, QUESTOR, and AIDE. The rolebooks provide sample Spanish utterances for each function in Function Categories 2.0 (Intellectual Attitudes), 3.0 (Emotional Attitudes), and 4.0 (Getting Things Done). These utterances indicate the tone and level of formality appropriate to each role. Utterances in Function Categories 1.0 (Seek and Impart Factual Information), 5.0 (Elementary Social Rituals), and 6.0 (Manage Communication) are expected not to vary among roles, and thus are not included here.

The vocabulary lists provide examples of technical or special terms which are required for adequate job performance.

ROLEBOOKS: PREFACE

The rolebooks provide examples of Spanish utterances which particularly suit the relative social and professional position of a jobholder in that role.

For the ADVISOR, ADVOCATE, and QUESTOR roles, polite, neutral, and brusque utterances are given for each function. Brusque utterances are often abrupt rather than rude or ill-mannered. The relative politeness of a given utterance varies from role to role; e.g., what may be considered a polite utterance on the part of an ADVISOR may seem neutral or even brusque when spoken by an ADVOCATE. A jobholder in the AIDE role is involved almost totally in indirect speech. The selected utterances are presented under headings such as "report expression" and "report inquiries". Since an AIDE is to be as unobtrusive as possible, all expression of personal reaction and sentiments are neutral. The degree of politeness as indicated in the rolebooks is not to be confused with the formality of a relationship or, as the Spanish would say, the degree of "confianza" felt among speakers. The utterances presented here assume that a new, professional relationship exists. Therefore, all utterances listed in the rolebooks are presented in the "Usted" form. However, in most cases utterances may be modified and used in the "tú" form and retain their relative politeness. CAUTION: It should be noted that, just as the inappropriate use of "tú" can be interpreted as an affront, the "Usted" form is sometimes used purposefully to imply that an overly distant and estranged relationship exists. The cultural aspects of the use of the forms of address should be included and stressed in any course of instruction for any role.

ROLEBOOKS

Functions List for Iberian Spanish

QUESTOR: A Questor gathers information in response to a request by his/her employer. His/her duties include gathering and providing all available, relevant information, in the best possible level of confidence (that is, it must be the "hardest", most trustworthy, etc. available). The Questor exercises judgment in two ways: 1) in determining the relevance of the information gathered if the employer requests that he/she do so.

ADVOCATE: The Advocate is someone who is quite knowledgeable about, though probably not expert in, a given set of topics. He/she acts only in response to requests for information from host country nationals.

The task is to obtain a clear picture and statement of the requestor's needs or desires and then to pass that statement on to U.S. sources of information. The task then becomes one of obtaining information from those sources, probably in English. That information is passed back, in the host country language, to the requestor who reacts, refining his/her request. That refined request is taken back to the U.S. sources who provide more refined information which in turn is passed back again to the requestor. This process is repeated until the information from U.S. sources approximates the requestor's needs as closely as possible or until the requestor tailors his/her needs to the information available.

2.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT INTELLECTUAL ATTITUDES

2.1.1 Report, express, or inquire about agreement**QUESTOR:**Polite

-Usted tiene toda la razón.
-¿Comparte la opinión de X?

Neutral

-¿Está de acuerdo con el general?
-¿Me parece una buena idea.

Brusque

-Efectivamente.
-¿De acuerdo?

ADVOCATE:Polite

-Me inclino por su opinión.
-¿Le parece una buena idea que X?

Neutral

-¿Está de acuerdo con que X?
-¿Estoy de acuerdo.

Brusque

-Efectivamente.
-¿Tiene razón.
-¿Conforme?

2.1.2 Report, express, or inquire about disagreement

QUESTOR:

Polite

- No acepto del todo su idea.
- Si le entiendo bien no le parece una buena idea.
- No creo que sea lo más conveniente.

Neutral

- ¿No está de acuerdo?
- ¿No se puede ponder de acuerdo con él?
- No puedo aceptar su interpretación del tratado.

Brusque

- En absoluto.
- ¿No?
- No me parece bien.

ADVOCATE:

Polite

- Me temo que no estoy de acuerdo.
- ¿No le parece que tenga razón X?

Neutral

- No está de acuerdo con X, ¿verdad?
- Creo que Ud. está equivocado.

Brusque

- No lo acepto.
- ¿No está conforme?

2.2.1 Report, express, or inquire about an offer

Polite

- Entonces, ¿me puede investigar esa información y verificar su fiabilidad?
- Sería un placer para mí conseguirle uno.

Neutral

- Tal vez si Ud. me puede conseguir X, yo podré encontrarle Y.
- Con mucho gusto le conseguiré una.
- ¿Quiere que le traiga otra copia?
- ¿Qué puedo hacer para facilitarle la tarea de encontrar los datos que le he pedido?

Brusque

- Si yo le consigo X, ¿tendré Y?

Polite

- Estoy dispuesto a servirle en todo lo que pueda.
- Por favor, llévase una copia.
- Si le facilita el trabajo, puedo averiguarlo con X.
- Si le entiendo bien, Ud. me ofrece X, ¿verdad?

Neutral

- ¿Le puedo buscar X?
- ¿Quisiera darle X.
- Entonces, Ud. me conseguirá X, ¿verdad?
- ¿En qué puedo servirle?

Brusque

- Tome una copia.

2.2.2 Report, express, or inquire about declining an offerQUESTOR:Polite

-Es muy amable por su parte pero ya no me hace falta, gracias.
 -Estoy muy agradecido, pero en realidad no lo necesito.

Neutral

-Muchas gracias pero no hace falta.
 -Ya tengo, gracias.
 -Entonces, ¿no quiere aceptar mi oferta?
 -No se preocupe.

Brusque

-No, gracias.
 -No es necesario.
 -¿No lo quiere?

ADVOCATE:Polite

-Según tengo entendido, Ud. ya no necesita X, ¿no es cierto?
 -¿Preferiría que yo no X?
 -Muy amable por su parte pero no me hace falta.

Neutral

-Esto no es lo que le hace falta ¿verdad?
 -¿No quiere X?
 -No se moleste, por favor.

Brusque

-¿No le gusta?
 -No lo acepto.

2.2.3 Report, express, or inquire about accepting an offerPolite

-Mil gracias. Usted es muy amable.
 -Es muy considerado concederme tanto tiempo. Gracias.
 -No sabe el favor que me hace.

Neutral

-Muchas gracias.
 -Estoy muy agradecido y si en algo me necesita, ya sabe que cuenta conmigo.
 -Gracias.

Brusque

-¿Vale?
 -Aceptado

Polite

-No sabe como se lo agradezco.
 -Estoy muy agradecido, gracias.

Neutral

-Acepta mi oferta, ¿verdad?
 -Muchas gracias.

Brusque

-Gracias.
 -Sí, por favor.

2.3.1 Report, express, or inquire about rememberingPolite

-Me pregunto si Usted se acuerda de X.
 -Tal vez pueda recordar X.
 -Si mal no me acuerdo, Ud. me había dicho que X.

Polite

-Si mal no recuerdo, X.
 -¿Es posible que Ud. recuerde X?

QUESTOR:Neutral

-¿Sabe donde dejó el archivo?
 -Ahora me acuerdo?
 -Ese incidente me trae a la memoria lo que sucedió en X.
 -Piense {con cuidado} en lo que le dijo el general a ver
 {detenidamente} si se acuerda mejor.

Brusque

-Sí, recuerdo.
 -¿No se acuerda?

Polite

-¿Es posible que se haya olvidado?
 -Tal vez, si le doy más detalles, se acordará.
 -Me temo que se me olvidó traérselo.
 -Discúlpeme, se me olvidó por completo.

Neutral

-¿Es qué se lo ha olvidado?
 -No se acuerda, ¿verdad?
 -¿Quiere que se lo recuerde?
 -Se me olvidó por completo.

Brusque

-Se me olvidó.
 -Ni acordarme.
 -Se me pasó por completo.

Polite

-¿Le parece probable que X?
 -Tal vez sería posible X.

ADVOCATE:Neutral

-Me acordé de X.
 -Recuerdo que X.
 -¿Se acuerda de X?

Brusque

-¡Ahora me acuerdo!
 -Sí, recuerdo.
 -Intente acordarse.

2.3.2 Report, express, or inquire about forgettingNeutral

-¿Se ha olvidado de X?
 -Me temo que se me olvidó X.

Brusque

-No lo puede recordar.
 -¿No recuerda?

2.4.1 Report, express, or inquire about possibilityPolite

-Creo que será posible conseguirle la información.
 -Lo más probable es que lo tengamos mañana.
 -¿Sería posible que X?

QUESTOR:

Brusque

- ¿Puede?
- Sin problema.

Polite

- Entonces, ¿no cree que pueda terminarlo?
- Desgraciadamente, no puedo hablarle hoy.

Neutral

- ¿Le será posible averiguármelo?
- No me permiten esos documentos por falta de autorización.
- No tiene la secretaria el entrenamiento suficiente para esa tarea.

Brusque

- No se puede.
- No puede ¿verdad?

Polite

- Esa información nos sería muy útil. En realidad no podemos X sin saber de Y.
- Para poder obtener la información que necesitamos, será necesario entrevistar a los oficiales.

Neutral

- Nos hace falta {que X.
X}
- Es preciso que conozcamos de X.

Brusque

- Es preciso.
- Lo necesito ahora mismo.
- No puedo sin esos datos.

ADVOCATE:

2.5.2 Report, express, or inquire about incapabilityPolite

- Desafortunadamente, se trata de un asunto tan delicado que nos dará problemas conseguirle la información que ha pedido.
- Según tengo entendido, en este momento no pueden especificar más sobre la información que necesitan Uds.

Neutral

- No podremos cumplir toda su petición.
- No me considero capacitado para contestar a su pregunta sin más estudio.

Brusque

- No puedo hacerlo.
- ¿No puede ser más exacto?

2.6 Report, express, or inquire about needPolite

- Para que yo pueda servirle mejor, me hará falta una descripción detallada de su problema.
- ¿Será éste el tipo de información que a Ud. le falta?

Neutral

- ¿Será necesario darle una copia a su superior?
- No hace falta que tengamos todos los detalles para poder empezar la {encuesta
averiguación}

Brusque

- ¿Lo necesita ahora mismo?
- Tengo que saber si X.

2.7.1 Report, express, or inquire about certaintyQUESTOR:ADVOCATE:PolitePolite

-Por mi parte, estoy convencido de que la información es válida.
 -En su opinión, ¿es digno de confianza ese informe?

-Le puedo asegurar que esta información procede de una fuente sumamente fidedigna.

-Estoy convencido de que le podremos ayudar.
 -¿Supone Ud. que tiene suficiente con esta información?

Neutral

-¿Jugaría el todo por el todo de que } esta información es
 { Mantendría que
 correcta?

Neutral

-No cabe duda de que le han informado sobre la situación actual.
 -Estoy seguro de que X.

-Confío que contestará afirmativamente.

-¿Es acertado { que X }
 { X }

BrusqueBrusqueBrusque

-Creo que sí.
 -¿Seguro?

-Seguro.
 -¿No es cierto?

2.7.2 Report, express, or inquire about uncertaintyPolitePolite

-¿Cómo podríamos asegurarnos?

-De verdad, no estoy convencida de que con esa información tengamos suficiente.

-No estoy convencido de que podamos encontrar ese archivo.
 -¿Dijo que dudaba de la veracidad de su testimonio?

NeutralNeutral

-¿Es qué no está segura de la fecha?

-Quizás tenga razón.

-¿Lo pone en duda?

-No sé lo que puedo dar por cierto.

-¿No sabe con certeza cómo reaccionará?

BrusqueBrusque

-No sé de seguro.

-¿Lo duda?

-¿Lo pone en duda?
 -No sé.

2.8 Report, express, or inquire about obligationQUESTOR:Polite

-Siente obligación de invitarles?
-Le doy mi palabra de honor de que esta información será confidencial.

Neutral

-Es de mi responsabilidad informarle al Coronel Jones sobre X.
-Tengo que terminarlo para el jueves.
-¿Está de acuerdo en responder a su carta?
-¿Es parte de su tarea X?

Brusque

-¿Tiene que hacerlo?
-No puede dejar de hacerlo. Es su obligación.

ADVOCATE:Polite

-¿Está de acuerdo en decirnos su opinión sobre el informe?
-Es responsabilidad mía X.

Neutral

-Le prometo que le llamaré en cuanto sepa algo.
-En este momento Ud. no está obligado a hacer nada.

Brusque

-Es responsabilidad suya, no mía.
-Es por eso que estoy aquí.

2.9.1 Report, express or inquire about permissionPolite

-¿Me puede dar su permiso para X?
-Le molestaría que usara su teléfono?
-Con su permiso, le hablaré del asunto mañana.

Neutral

-¿Puedo citarle?
-Permítame que X.
-Quisiera hablar con los pilotos, si no le importa.
-Falta que nos de su permiso.
-Con permiso.

Polite

-Me ayudaría muchísimo tener su permiso para X.
-Con su permiso, iniciaré X.

Neutral

-Le preguntó Ud. si podríamos comenzar el estudio?
-Si no le molesta, efectuaré los cambios requeridos en su petición original.

Brusque

-¿Puedo?
-¿Comienzo?

2.9.2 Report, express, or inquire about granting permissionPolite

-Entonces, tengo su permiso para X, ¿verdad?

Polite

-¿Dice Ud. que nos permite utilizar los servicios de su traductor?
-¿Dice Ud. que el General nos ha dado permiso para extender el alcance de la investigación?

QUESTOR:

Neutral

-¿Me da su permiso?
-Por mi parte, no hay problema.

Brusque

-Bien
¿Sf?

ADVOCATE:

Neutral

-Entonces, ¿no le molesta?
-¿Dice que está bien?
-Por mi parte, no hay problema.

Brusque

-Está bien.

2.9.3 Report, express, or inquire about denying permission

Polite

-Me temo que el general haya decidido no concederme su permiso.
-Entonces, ¿no me permite que entreviste a los soldados?

Neutral

-Desafortunadamente, no puedo dejar que distribuya el informe por tratarse de un asunto muy delicado.

Brusque

-No se puede hacer.
-Está prohibido.

Polite

-Me temo que en este momento no le puedo permitir que X.
-¿Dice que en este momento no nos puede dar permiso?

Neutral

-No nos dan acceso a este tipo de información.
-Me temo que no podré darle acceso a este documento por ser secreto de estado.

Brusque

-Me temo que no pueda.
-¿Dijo que no?

2.10.1 Report, express, or inquire about denial

Polite

-Perdón, pero, por lo que yo sé, le han informado mal.

Neutral

-No es cierto.
-¿No puede confirmar las noticias?
-Ninguno de mis empleados divulgaría secretos.
-¿Cree usted que no es cierto?

Brusque

-Entonces, ¿lo niega?
-No es verdad.
-Es falso.

Polite

-Si le entiendo bien, niega esa observación, ¿no es cierto?
-Realmente, no creo que X.

Neutral

-Yo no lo recuerdo así.
-¿Dice Ud. que no es cierto?

Brusque

-Lo niego en absoluto.
-Nunca le dije eso.

2.10.2 Report, express, or inquire about affirmation/confirmationQUESTOR:Polite

-¿Podría confirmar la noticia?
-Me alegra decirle que se han confirmado las noticias que recibimos por la mañana.

Neutral

-¿Es cierto que se espera su llegada para el lunes.
-Una observación muy acertada.
-¿Puede verificarlo?

Brusque

-Eso es.
-¿Verdad?

ADVOCATE:Polite

-¿Cree Ud. que en la mayor parte, sucedió como él lo describe?
-¿Estaría dispuesto a confirmar el informe?

Neutral

-Puedo garantizar la exactitud de este informe.
-¿Es verdad que X?

Brusque

-¿Cierto?
-Es verdad ¿no?

2.11 Report, express, or inquire about awarenessPolite

-¿Ha sabido algo sobre este asunto?
-Me han informado que a Usted le gustaría conocer al comandante.
-¿Le han notificado los cambios del horario oficial?

Neutral

-¿Supo que X?
-Me enteré de que el contrato se firmó.

Brusque

-No me dijeron nada.
-No lo sabía.
-¿No le informaron?

Polite

-Basado en lo que Ud. acaba de decirme, pienso que no le han informado de los cambios más recientes.

Neutral

-No lo sabía.
-¿Se ha enterado de que X?

Brusque

-Nadie me { consultó } nada.
 { dijo }

2.12.1 Report, express, or inquire about difficultyQUESTOR:Polite

- ¿Supone que opondrán resistencia?
- Siento decirle que es muy difícil X.

Neutral

- Requiere mucho papeleo.
- No nos queda tiempo suficiente.
- ¿Le resultará problemático encontrarlo?

Brusque

- ¿Le será difícil?
- Es difícil.

ADVOCATE:Polite

- ¿Le parece que X será {difícil} {costoso}?
- Temo que haya complicaciones en X.

Neutral

- Si el ordenador no sirve, esta tarea será difícil, por no decir imposible.
- Requiere mucho tiempo conseguir la información que ha pedido.

Brusque

- Es demasiado difícil.
- ¿Es complicado?

2.12.2 Report, express, or inquire about easePolite

- Quisiera informarme sin causarle ningún problema.

Neutral

- Es fácil rellenar ese impreso.
- Debe ser fácil obtener lo que necesito.
- Suele ser fácil, ¿no?

Brusque

- Es fácil, ¿no?

Polite

- Supongo que le será fácil difundir la información.
- No {preveo} {anticipo} ninguna dificultad para cumplir su petición, Señor.

Neutral

- No ofrece ningún inconveniente X, ¿verdad?
- Fue sencillo X.

Brusque

- Es fácil.

2.13 Report, express, or inquire about belief or opinionPolite

- Me ayudaría muchísimo saber su reacción a la propuesta.
- Me sería muy útil conocer su opinión.

Polite

- Por lo que he averiguado, debemos proceder con rapidez.
- Si no le importa, me gustaría saber su opinión de X.

QUESTOR:

Neutral

-Es mi opinión personal que X.
 -¿Qué piensa {de } X?
 {sobre}

Brusque

-Creo que X.
 -¿Qué le parece?

ADVOCATE:

Neutral

-¿Cuál es su opinión sobre X?
 -Creo que X.
 -¿Qué piensa de X?

3.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT EMOTIONAL ATTITUDES

3.1.1 Report, express, or inquire about pleasure/likingPolite

-¿Diría que está contento con su trabajo?

Neutral

-Ha sido un placer consultar con Ud.
 -Esa reunión fué muy interesante.
 -¿Está contenta {con } su trabajo?
 {en}

Brusque

-Me gusta mucho.
 -¡Fantástico!
 -¿Le gusta?
 -¡Estupendo!

Polite

-Me complace decirles que X es magnífico.
 -Es un placer trabajar con gente tan cooperadora.
 -¿Le gustaría más el informe si estuviera encuadrado?

Neutral

-Me gusta X.
 -¿Le interesa X?
 -¡Qué bien!

3.1.2 Report, express, or inquire about displeasure/dislikeNeutral

-¿Está descontento en su empleo?
 -¿Es cansada, aburrida, o monótona su tarea?
 -El entrevistar a veces me parece poco interesante.
 -No me gusta perder el tiempo.

Polite

-No me agrada perder tanto tiempo.
 -¿Dice Ud. que no le gusta X?

Neutral

-No me gusta pasar tanto tiempo escribiendo informes.
 -¿No le disgusta X?

QUESTOR:

Brusque

-¡Qué lfo!
-Eso me {disgusta}
 {fastidia}
-No le interesa, ¿verdad?

Polite

-Su cooperación ha sido muy beneficiosa.
-De no haber contado con su ayuda, no se podría haber resuelto X.

Neutral

-La información que me mandó ayer fué justamente lo que me hacía falta.

Brusque

-Excelente.
-¡Magnífico!

Polite

-Le agradezco mucho el esfuerzo pero ésto no es lo que buscaba.

Neutral

-No es lo que pensaba.
-Este informe es demasiado largo para ser útil.
-No creo que sea lo que pidieron mis superiores.

Brusque

-No sirve.
-Estoy un poco frustrado.

ADVOCATE:

Brusque

- ¡Qué regulación más irracional!

3.2.1 Report, express, or inquire about satisfaction

Polite

-¿Es ésto lo que Ud. pensaba?
-Estoy muy contento por la cooperación de su personal.

Neutral

-Esta es precisamente la información que me hacía falta.
-¿Cree que esta información cumple con sus necesidades?

Brusque

-¿Es satisfactorio?
-Está bien.

3.2.2 Report, express, or inquire about dissatisfaction

Polite

-No es exactamente lo que quería, ¿verdad?
-Me temo que este informe no sea del todo perfecto.

Neutral

-Está defraudada por la calidad de información que hemos recibido hasta ahora.

Brusque

-Eso no sirve.
-Todavía no me satisface.

3.3.1 Report, express, or inquire about fearQUESTOR:ADVOCATE:PoliteNeutral

-¿Diría que fué el miedo lo que lo impulsó a despedirse?
 -A pesar de que las noticias son amenazadoras, ¿cree que no hay motivo para el pánico?

-Tiemblo al pensar que tanta información importante sea inaccesible.
 -¿Teme que X?
 -No hay motivo para asustarse.

Neutral

-¿Le asusta?
 -¿Le da miedo?
 -Cálmese, que no pienso revelar secretos personales.

3.3.2 Report, express, or inquire about worryPolitePolite

-Estoy preocupado por la exactitud de esos datos.
 -Perdón, parece estar nervioso. ¿Le pasa algo?

-Puede ser que algo le preocupe.

NeutralNeutral

-Me preocupa su actitud.
 -¿Está nervioso?
 -No hay por qué preocuparse. Sus respuestas quedarán en el anonimato.

-Estoy un poco nervioso por X.

-Me preocupa X.

-¿Le preocupa X?

Brusque

-No hay por qué preocuparse.
 -¿Nervioso?

Brusque

-¿No le preocupa?
 -Está preocupado, ¿no?

3.4 Report, express, or inquire about hopePolitePolite

-¿Tiene esperanzas de que ese asunto se resuelva pronto?
 -Todavía confío que conseguiremos toda la información que necesitamos.

-Ha de esperar que X.
 -¿Tiene esperanzas de que X?

NeutralNeutral

-¿Espera que X?
 -¿Hay esperanzas de recibir más sumas de dinero?
 -Me he dado por vencida con esa tarea.

-Espero que podamos terminarlo hoy.
 -Está desesperado?
 -Me he cansado de X.

QUESTOR:

Brusque

- Eso espero.
- Así lo espero.

ADVOCATE:

Brusque

- ¿Se rinde?
- Eso espero.

3.5 Report, express, or inquire about surprisePolite

- ¿No encuentra sorprendente que no se haya nombrado todavía embajador?
- Su incapacidad para esa tarea me resulta un poco extraña.

Neutral

- Me sorprendió saber que X.
- ¿No le extraña que X?

Neutral

- Eso no lo esperaba.
- ¿Le asombraron las noticias?

Brusque

- ¿Qué {sorpresa } !
 {extraño }
- Eso no lo esperaba.
- ¿Sorprendido?

Brusque

- ¿Qué declaración más chocante!
- ¿Sorprendido?

3.6 Report, express, or inquire about preferencePolite

- ¿Le vendría mejor reunirnos por la tarde?
- Si no tiene inconveniente preferiría visitarle mañana.

Polite

- ¿Cuál diría que es mejor, X o Y?
- Si no le importa, preferiría hablarle por teléfono primero.

Neutral

- ¿Le satisface más el modelo nuevo que el antiguo?
- ¿Cuál le gusta más?
- ¿Cuál cree que es más eficiente?
- Preferiría hablarle en mi oficina.

Neutral

- La opción C es la mejor selección.
- ¿Prefiere X o Y?

Brusque

- Escojo éste.
- ¿Cuál quiere?

Brusque

- ¿Cuál quiere?
- Ese o el otro?
- Deme el del católogo.

3.7 Report, express, or inquire about intentionQUESTOR:Polite

-¿Piensa hacer su pedido ahora?

-Pienso visitar la base la semana que viene si me quiere acompañar.

Neutral

-Voy a pasar la tarde en la biblioteca militar.

-¿Me iba a preguntar algo más?

Brusque

-Estaré.

-¿Qué piensa hacer?

ADVOCATE:Polite

-Pienso pedir X.

-¿Puede indicarme sus planes?

Neutral

-Estaré en la oficina por la tarde.

-¿Piensa hablarle al Cor. Adams sobre X?

-Creo que le escribiré una carta al Sr. González.

Brusque

-Voy a X.

-¿Qué tiene proyectado para la mañana?

3.8 Report, express, or inquire about wantPolite

-Si no le importa, me gustaría seguir hablando con Usted.

-¿Quisiera terminar esta tarde.

Neutral

-Quiero seis copias.

-Quiero llegar antes de que se marche.

-Quiero que me hable con toda franqueza.

Brusque

-No le quiero ver ahora.

-No me interesa.

-Sí, lo quiero.

Polite

-Me gustaría mucho pasar una hora con Ud. esta tarde.

-¿Qué desea?

Neutral

¿Quiera Ud. que se lo averiguara?

Brusque

-En este momento, no.

-Quiere X.

-¿Lo quiere o no?

3.9.1 Report, express, or inquire about approvalPolite

-¿Le parece que este procedimiento es ético?

-Tengo entendido que la calidad del producto ha mejorado, ¿es cierto?

Polite

-¿Quisiera comunicarles que X es lo más eficiente de todos.

-¿Opina Ud. que es conveniente X?

QUESTOR:Neutral

- Siempre es más cortés que el oficial español notifique a los soldados que un oficial americano va a entrevistarles.
- Las regulaciones son equitativas.
- ¿Aprueba?
- ¿Le parece que es correcto promoverle?

Brusque

- ¿Vale?
- ¿Está bien?
- Correcto.

ADVOCATE:Neutral

- Puede confiar en él.
- Aunque es un poco complicado, es un procedimiento justo.
- ¿Lo aprueba?

Brusque

- ¿Está bien?
- Correcto.

3.9.2 Report, express, or inquire about disapprovalPolite

- A mí parecer, no es nada ético divulgar información secreta.
- ¿Dice que no puede aprobar su conducta?

Neutral

- ¿Le parece justo X?
- ¿Lo desaprueba?

Neutral

- ¿Desaprueba ese plan?
- Es una pérdida de tiempo y de dinero, digo yo.
- A la larga es contraproducente hacerlo así.
- Usted cree que es injusto, ¿verdad?

Brusque

- No lo apruebo.

3.10.1 Report, express, or inquire about importancePolite

- En su opinión, ¿será decisiva esa reunión para el éxito del proyecto?
- Ya sé que le llevará mucho tiempo hacerlo, pero es de suma importancia que medite bien las repuestas al cuestionario.

Neutral

- ¿Es tan importante tener la autorización para el jueves?
- ¿Le parece importante que X?
- Para conseguir la información que necesito, es muy importante que yo entienda a fondo su propósito.
- ¿Cuál le parece más decisivo - X o Y?

Polite

- ¿Es importante tener la información esta semana?
- Recuerde, por favor, que es muy importante para él.

Neutral

- De todos los datos que ha pedido, ¿cuáles le importan más?
- Es urgente que llene este impreso.
- Me importa mucho atender sus necesidades.

Brusque

- Es importante.
- ¿Qué importancia tiene?

QUESTOR:

Brusque

- ¿Le importa?
- Es crucial.

Polite

- ¿Debo interpretar su silencio como una declaración que la decisión no le importa?
- ¿Diría que es una actividad de poca importancia?

Neutral

- El costo nos es indiferente.
- ¿No le importa X?

Polite

- Estoy deseando tener la reunión.

Neutral

- ¿Está impaciente por empezar?
- Una vez que nos den la información, anticiparemos la pronta resolución del problema.
- Todo el personal comentan que están entusiasmados por su visita futura.

Brusque

- ¿Entusiasmado?

ADVOCATE:

3.10.2 Report, express, or inquire about unimportance/indifferencePolite

- A mí parecer, es de poca importancia.
- ¿Dice que esta parte de su petición es la de menos importancia?

Neutral

- A mí no me importa.
- ¿No es importante X?
- No merece la pena.

Brusque

- Me da igual.

3.11 Report, express, or inquire about anticipationNeutral

- Estoy impaciente por terminar este proyecto.
- ¿Está entusiasmado por el trabajo?

4.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT GETTING THINGS DONE (SUASION)

4.1 Report, express, or inquire about suggestions

QUESTOR:

ADVOCATE:

Polite

-Quizás debamos pedir las estadísticas más recientes.

Neutral

-Le sugiero primero que intentemos obtener más información.

-Le sugiero que verifiquemos la credibilidad de esa fuente de información.

-¿Qué le parece si revisamos el inventario del año pasado?

-¿Por qué no consultamos otra fuente de información?

Polite

-Debemos considerar la posibilidad de invitarle al Cor. Adams.

-¿Sugiere que } pospongamos } X?
 } retrasemos }

Neutral

-¿Qué le parece si nos reunimos a las tres?

-Sugiero que le preguntemos al Sargento Barrera.

Brusque

-Vamos a X.

Políte

-¿Serfa tan amable de contestar una pregunta?

-ile serfa possibile darme una copia?

-Le agradecería mucho cualquier sugerencia que tuviera.

Neutral

-¿Querfa buscarme el folleto, por favor?

-¿Me puede mandar los datos exactos antes del fin de semana?

Brusque

-Dígame, ¿puedo tener uno?

-¿Algo más?

Polite

-Le agradecería mucho { si } x.

-¿Quisiera pedir algo más?

Neutral

-Por favor, prepare otra copia de su pedido.

-Sí no le molesta, ¿podría darme los números de nuevo?

-¿Piensa pedir X?

Brusque

-Por favor, envíemelo sin falta.

4.3 Report, express, or inquire about invitations

Polite

-Les invito a hacer todas las preguntas que desean.

-Tengo el gusto de invitarle a la conferencia.

-Me sentiría muy honrado por su visita.

Polite

- {Me agradaría } invitar a la reunión.
 { Le quisiera }

QUESTOR:

Neutral

- Por favor, llámeme por teléfono cuando quiera.
- ¿Le invitan con frecuencia a las reuniones?
- ¿Me puede conseguir una invitación para la conferencia?

Brusque

- ¿Me invita?
- ¿Cuándo vendrá a verme de nuevo?
- Le invito.

ADVOCATE:

Neutral

- Le invito a acompañarnos.
- Me gustaría que me visitara un día de éstos.
- Le invito a X.

Brusque

- Acompáñame.

4.4 Report, express, or inquire about advicePolite

- Si yo estuviera en su lugar, pospondría la decisión hasta haber considerado todas las posibilidades.
- Le recomiendo que siga sus consejos.
- ¿Suele escuchar sus consejos?

Neutral

- ¿Por qué no lo considera un poco más?

Brusque

- Debe seguir intentándolo.
- No lo abandone.

Polite

- Creo que le sería conveniente X.
- Mi opinión personal es que X.
- ¿Me aconseja que X?

Neutral

- En su lugar, haría lo siguiente.
- Debe preguntarle a la Sra. Gutiérrez. Ella es la experta en logística.
- ¿Qué me aconseja?

Brusque

- No espere demasiado.

4.5 Report, express, or inquire about warningsPolite

- Le prevengo que piense en las consecuencias de difundir extensamente esa información.

Neutral

- Si no me contesta inmediatamente, no recibiré la información a tiempo.
- Fíarse de ese tipo de información puede ser peligroso.

Polite

- Le aconsejo que evite hablarles de ello.
- ¿Intenta avisarme que no vaya?

Neutral

- Déjeme decirle que este asunto se está llevando muy lejos.
- Cuidado con X.
- ¿Dice que es peligroso X?

QUESTOR:

Brusque

- Tenga cuidado al hablar de ese asunto.
- Evite divulgar esta información.
- Procure no divulgar esta información.

ADVOCATE:

Brusque

- Ojo con lo que dice.
- Atento a lo que comentan.

4.6 Report, express, or inquire about directions/instructions/commandsPolite

- Por favor, responda tan pronto como sea posible.

Neutral

- Llene el impreso adjunto y devuélvalo dentro de tres días.
- ¿Le ha dicho que fuera por los papeles que están en el archivo?

Brusque

- Contésteme.
- No sea evasivo.

Polite

- Por favor, llene los dos lados del impreso 2386.
- ¿Dice que debo continuar de la misma forma?

Neutral

- ¿Le dijeron que viniera a hablar conmigo?
- Avise a todos antes del mediodía.

Brusque

- ¿Quién le mandó hacerlo?

4.7 Report, express, or inquire about correctionsPolite

- ¿Quiere corregirlo?
- ¿Me puede hacer el favor de revisar estas estadísticas y corregirlas?

Neutral

- Su análisis de las regulaciones es erróneo.
- Usted no me ha dado la información correcta.

Polite

- No creo que ese programa le de la información que quiere.
- ¿Dice que debemos volver a empezar?

Neutral

- Por favor, vea el catálogo nuevo para encontrar los números correctos. Estos no están en vigor.
- Entonces, ¿no está correcto?
- ¿Encuentra algún error?

Brusque

- Es obvio que {está equivocado} {es erróneo}.

ROLEBOOKS

Functions List for Iberian Spanish

AIDE: An Aide is concerned with facilitating communication in a transaction - social or business - between peers or near-peers. The facilitating is carried on at the request of one of the parties to the transaction. That person, the requestor, probably is a superior of the person in the Aide role.

A major aim of the transaction is effecting social solidarity between the parties. To that end the Aide is expected to protect the parties from embarrassment, especially the person who requested his/her Aide services and, in general, to effect smoothness in the transaction.

ADVISOR: The Advisor operates from his/her position as expert, but only in response to a request. He/she passes on to the requestor his/her (the Advisor's) judgment about the best way to deal with the requestor's problem, or with a situation described by the requestor. The "best" way in a given situation may be, for example, the most effective, or least expensive. It will be defined within certain predetermined limits, such as constraints on fiscal budget or personal resources. The Advisor's duties include giving the best possible advice within the limits of the circumstances. Some of these limits may be: 1) the ability of the requestor to comprehend the advice or information, 2) government or company policies; for example, classification, and 3) limitations on information flow. The Advisor is not responsible for the execution of plans developed by the requestor. If the requestor asks that a plan be executed, and the Advisor agrees, at that point he/she assumes the **TECHNICAL ROLE** of Instructor or Commander.

2.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT INTELLECTUAL ATTITUDES

2.2.1 Report, express, or inquire about agreement

AIDE:

Report

-Suele estar de acuerdo con la posición oficial.
-Parece que está de acuerdo con X.

Express

-Estoy totalmente de acuerdo.

Inquire about

-Si le entiendo bien, está de acuerdo con X, ¿verdad?
-Entonces, ¿le parece bien?
-¿Está de acuerdo con esa idea?

Report expression

-Dice que Usted tiene razón.
-Está de acuerdo.
-Dice que {está bien
 } por él no hay inconveniente

ADVISOR:

Polite

-¿Qué opina Usted?
-Su idea me parece excelente.
-Estoy totalmente de acuerdo.
-Espero que Ud. esté de acuerdo conmigo.

Neutral

-Estoy de acuerdo.
-Me parece bien.
-¿No está de acuerdo?

Brusque

-Sí.
-Vale.
-Perfecto.
-¿Está bien?

AIDE:

ADVISOR:

Report inquiries

- Le gustaría saber si Usted comparte la opinión de X.
- Quisiera saber si Usted está de acuerdo.

Report

- Parece que no está de acuerdo.

Express

- Me temo que no estoy de acuerdo, Coronel.

Inquire about

- ¿No está de acuerdo con X?
- Usted no acepta su opinión, ¿verdad?

Report expression

- No está de acuerdo con Ud.
- Dice que es una idea ridícula.
- Dice que no comparte su opinión.

Report inquiries

- Quiere saber si Ud. no está de acuerdo y por qué no.
- Pregunta si Ud. no está de acuerdo.

Report

- Le ofrece X.

Express

- ¿En qué puedo servirle?
- Si le conviene, puedo traducir.
- Déjeme conseguirle un bolígrafo.
- Estoy a su disposición.
- Por favor, quédese con una copia.
- ¿Quiere que yo X?

2.1.2 Report, express, or inquire about disagreementPolite

- Me parece que Ud. no está de acuerdo con el Sr. Suárez.
- Me temo que no estoy de acuerdo.
- No creo que pueda aceptar su opinión.
- ¿No está de acuerdo?

Neutral

- No comparto esa opinión.
- Pienso que no.

Brusque

- No estoy de acuerdo.
- De ninguna forma.

2.2.1 Report, express, or inquire about an offerPolite

- ¿En qué puedo servirle?
- Si le conviene, se lo puedo conseguir.

Neutral

- Quédese con una copia.
- Dícele Ud. que me puede dar uno?
- ¿Quiere que se lo mande?

AIDE:

Inquire about

-¿Quiere Ud. que él/ella { X } ?
 -¿Piensa Ud. { X } { tome X }
 { ofrecerle X } ?

Report expression

-Quiere darle una copia.
 -Ofrece X.
 -Díce que tome uno.

Report inquiries

-No le entendió bien y pregunta si Ud. le ofrece X.
 -Quiere saber si Ud. le ofrece X.

2.2.2 Report, express, or inquire about declining an offer

Report

-Muchas veces no acepta tales ofertas.

Express

-Es muy amable por su parte, pero no lo puedo aceptar, gracias.
 -Ahora, no, gracias.
 -No se moleste.
 -Estoy muy agradecido, pero no lo necesito.

Inquire about

-¿No lo acepta?
 -¿Dice que no quiere que él/ella X?
 -¿No?

Report expression

-Dice que lo agradece mucho pero que no es necesario.
 -Intenta rehusar sin ofenderle.
 -Dijo "no, gracias".
 -Siente decir que declina su oferta.

ADVISOR:

Brusque

-¿Qué es lo que me da?
 -Tome.

Polite

-Usted es muy amable pero no lo puedo aceptar.
 -Muchísimas gracias pero no quiero que se moleste.

Neutral

-No, muchas gracias.
 -No se moleste.
 -De ninguna manera lo puedo aceptar.

Brusque

-No, gracias.
 -No quiero nada.

AIDE:

Report inquiries

- Pregunta si Usted no acepta su ofrecimiento.
- Se pregunta si Usted preferiría que no lo hiciera.
- Quiere saber si Usted no lo acepta.

ADVISOR:

2.2.2 Report, express, or inquire about accepting an offerReport

- Aceptó su oferta de X.
- Muchísimas gracias.
- Estoy muy agradecido.

Express

- Muchísimas gracias.

Inquire about

- ¿Lo acepta?
- ¿Dice Ud. que aceptará su oferta?

Report expression

- Dice que lo acepta.
- Dice que sí.
- Dice que Usted es muy amable y que le agradece el favor que le hace.

Report inquiries

- Quisiera saber si Usted acepta la oferta.
- Se pregunta si aceptará.

2.3.1 Report, express, or inquire about rememberingReport

- Se acordó.
- Me parece que (ella/él) recuerda X muy bien.

Polite

- Tal vez con esta información podrá acordarse mejor.
- Déjeme ver si le puedo ayudar a recordar los hechos.
- Si mal no me acuerdo, X.

Polite

- Es muy amable por su parte.
- Con todo placer aceptamos X.

Neutral

- Sí, muchísimas gracias.
- Acepto su ofrecimiento.

Brusque

- Gracias.
- De acuerdo.
- Bien.

AIDE:Express

-Ah, sí. Ahora me acuerdo.

-Si mal no {me acuerdo} X.

-Recuerdo que X.

Inquire about

-¿Se acuerda de X?

-¿Eso no le recuerda a Ud. que X?

-¿Qué recuerda de X?

Report expression

-Dice que {se acuerda de} X {en detalle} .

-Dice que X le recuerda Y.

-Se acuerda de que X.

Report inquiries

-Se pregunta si acaso Ud. recuerda X.

-¿Quisiera saber si se acuerda.

2.3.2 Report, express, or inquire about forgettingReport

-Parece que se ha olvidado por completo.

-Creo que no se acuerda.

Express

-No puedo acordarme.

-Me he olvidado.

-Me temo que no recordé X.

-En este momento no me puedo acordar.

Inquire about

-¿Es posible que se haya olvidado?

-Tal vez si le doy más detalles, se acordará.

-¿No se acuerda?

ADVISOR:Neutral

-Recuerdo una situación parecida en que nosotros X.

-¿Se acuerda de X?

-Sí, me acuerdo muy bien que X.

Brusque

-¿Qué recuerda?

Polite

-Creo que he dejado mi cuaderno en la oficina.

-¿Se le pasó por alto?

-¿No se acuerda?

Neutral

-No me puedo acordar en este momento.

-¿Se olvidó?

Brusque

-Se me olvidó.

-¿No recuerda?

AIDE:

ADVISOR:

Report expression

- Dice que tiene muy mala memoria.
- Dice que se olvidó de X.
- No se puede acordar.

Report inquiries

- Pregunta si se le ha olvidado.

2.4.1 Report, express, or inquire about possibilityReport

- Parece creer que es posible X.
- Cree que es probable que X.

Express

- Pienso que X es lo más probable.
- Puede ser que se haya molestado.
- Es posible que no me entienda.

Inquire about

- ¿Me equivocaría en decir que Ud. cree que X es factible?
- ¿Cabe la posibilidad de que X?
- ¿Podría ser que X?

Report expression

- Cree que X es lo más probable.
- Dice que es posible.

Report inquiries

- Se pregunta si sería posible X.
- Querrá saber si Usted cree que $\left. \begin{matrix} \text{es} \\ \text{sea} \end{matrix} \right\}$ posible.
- Preguntó si es posible X.

Polite

- ¿Podría ser X?
- Pienso que X es lo más probable.
- ¿Qué posibilidades hay que eso suceda?
- En mi opinión puede que sea X.

Neutral

- ¿Puede ser X?
- Probablemente es X.

Brusque

- ¿Será posible?
- Quizás.

2.4.2 Report, express, or inquire about impossibilityAIDE:Report

-Parece creer que es imposible.
-Duda la probabilidad de que X.

Express

-No creo que sea posible.
-Me temo que sea imposible.

Inquire about

-¿Dice Ud. que es imposible?
-¿Cree Ud. que no es probable?
-No lo encuentra posible, ¿verdad?

Report expression

-Dice que no se puede hacer.
-Dice que es imposible.
-No cree que sea posible.

Report inquiries

-Quiere preguntarle si Ud. cree que es imposible.
-Le pregunta si Ud. no cree que sea posible y por qué no?

2.5.1 Report, express, or inquire about capabilityReport

-Puede X muy bien.
-Tiene mucha experiencia en ese campo.
-Es una experta en X.

Express

-Soy experta en X.
-Sé hacerlo.
-Puedo X.

Inquire about

-¿Puede Ud. X?
-Usted es una experta en X, ¿verdad?
-¿Cree Ud. que tienen capacidad para X?

ADVISOR:Polite

-Me temo que será imposible.
-Dadas las circunstancias es casi imposible.

Neutral

-Por lo que nos han dicho eso es imposible.
-No parece que sea posible.

Brusque

-Lo dudo.
-Eso es imposible de todo punto.

Polite

-¿Podría hacer esto por nosotros?
-Podemos ocuparnos de eso sin problema ninguno.

Neutral

-¿Puede Ud. hacerlo?
-Puedo arreglarlo.

Brusque

-¿Puede?
-Sí, puedo.
-Claro que puede.

2.6 Report, express, or inquire about needAIDE:ADVISOR:Report

-Creo que le falta X.

Express

-Para X, necesito Y.

-Me ayudaría mucho tener X.

-Es necesario que tenga X para poder hacer bien el trabajo.

Inquire about

-¿Le falta algo?

-¿Dice Ud. que se necesita X?

-¿Qué necesita?

Report expression

-Dice que necesita X.

-Dice que tiene que X.

-Cree que X es totalmente necesario.

Report inquiries

-Quiere saber si Usted cree que X es imprescindible.

-Pregunta si le falta algo.

Report

-Parece estar bien seguro.

Express

-Seguro que eso fué lo que quería decir.

-No cabe duda que le agrada.

-Supongo que sí.

Inquire about

-¿Está convencido de que X?

-¿Seguro?

-¿Por qué está tan seguro?

Polite

-¿Necesita alguna cosa?

-Necesitaría X.

Neutral

-Necesitaré lo siguiente: X, Y, Z.

-Es necesario que Ud. tenga X, Y, Z.

-¿Qué necesita para acabar el trabajo?

Brusque

-¿Qué falta?

-¿Seguro que lo necesita?

2.7.1 Report, express, or inquire about degrees of certaintyPolite

-¿Daría su voto de confianza a X?

-Nuestra información es {digna de confianza }
totalmente fidedigna }Neutral

-¿Está seguro?

-Estoy completamente seguro de que X es verdad.

-Estoy convencido de que X no le conviene.

AIDE:

Report expression

- Está seguro de que X.
- Cree que X.
- Supone que X.
- Dice que no cabe duda de que X.

Report inquiries

- Quería saber si Ud. está completamente seguro.
- Se pregunta si Ud. está convencido del todo.

2.7.2 Report, express, or inquire about uncertaintyReport

- Parece no estar seguro.

Express

- No estoy seguro de que le entienda bien a Ud.
- No se lo puedo decir con seguridad.
- Tengo dudas.

Inquire about

- ¿Lo pone en duda?
- No está seguro, ¿verdad?

Report expression

- No está convencido.
- Dice que no lo puede asegurar.
- Dice que tiene dudas.

Report inquiries

- Quisiera saber por qué duda.
- Pregunta si no está seguro.

ADVISOR:

Brusque

- ¿Por qué está tan seguro?
- ¿Está completamente seguro?
- Es totalmente cierto.

Polite

- Desafortunadamente, carecemos de una información completa.
- Lo dudo, por experiencias.
- Ud. no parece estar muy seguro.

Neutral

- Lo dudo mucho.
- No estoy seguro.
- ¿Está seguro?

Brusque

- No sé.
- Si no está seguro, dígamelo.

2.8 Report, express, or inquire about obligationAIDE:Report

- Creo que es de su responsabilidad X.
- Se siente obligado a X.

Express

- Es mi deber.
- Yo me encargaré de eso.
- Le aseguro que se resolverá pronto.

Inquire about

- ¿Estoy obligado a X?
- ¿Dice que es de su responsabilidad X?
- ¿Está de acuerdo en X?
- ¿Tiene que X, ¿verdad?
- ¿Promete X?

Report expression

- Dice que tiene que X.
- Dice que está obligado a X.
- Promete X.

Report inquiries

- Quiere saber si tiene que X.
- Se pregunta si es su deber X.
- Pregunta si Ud. promete X.

ADVISOR:Polite

- Me habían dicho que ella era la encargada de X.
- ¿Es Usted el encargado de X?

Neutral

- Es de su responsabilidad preparar el informe.
- ¿Cuáles son sus obligaciones?
- No es de mi responsabilidad.

Brusque

- Debe hacerlo.
- Tengo que X.
- No tengo por qué hacerlo.
- ¿Tienes que hacerlo?

2.9.1 Report, express, or inquire about request for permissionReport

- Creo que quiere su permiso para X.

Express

- ¿Puedo citarle?
- ¿Me da su permiso para repetir lo que acaba de decir?

Polite

- Por favor, ¿podría X?

Neutral

- ¿Les importa que yo X?

Brusque

- Voy a abrir la puerta, ¿de acuerdo?

ADVISOR:

AIDE:

Inquire about

- ¿Pide permiso para X?
- ¿Le pregunta si le molestaría que Usted X?

Report expression

- Pide permiso para X.
- Se pregunta si le molestaría que X.

Report inquiries

- Quiere saber si Ud. pidió permiso para X.

2.9.2 Report, express, or inquire about granting of permissionReport

- Parece estar dispuesto a darle permiso.
- Creo que aprobará su pedido.
- Le dejará - seguro.

Express

- Por supuesto, Ud. puede.

Inquire about

- ¿Le da su permiso?
- ¿Puedo?
- ¿No le importa?
- ¿Está bien?
- ¿Les suele dar su permiso?

Report expression

- Dice que puede.
- Le da su permiso.
- Dice que no le molesta nada.
- No tiene objeción.

Report inquiries

- Quiere saber si Ud. le dió permiso para acompañarnos.
- Pregunta si no le molesta que X.

Polite

- Entonces ¿da su permiso para X?

Neutral

- Por supuesto, Ud. puede llamarme cuando quiera.
- Entonces, ¿no tiene ninguna objeción?

Brusque

- Sí.
- Bueno.

2.9.3 Report, express, or inquire about denial of permissionAIDE:Report

- Va a decir que no.
- Me imagino que no le dará permiso.

Inquire about

- ¿No le da permiso?
- ¿Preferiría que no X?
- En otras palabras, le molestaría que yo X, ¿verdad?
- ¿Prohíbe que X?

Report expression

- Dice que no puede.
- No quiere darle permiso.
- Dice que no está permitido.

Report inquiries

- Quería saber si no le da permiso.
- Pregunta si Ud. lo prohíbe.

Report

- Me parece que dirá que no es cierto.

Express

- No, eso no es lo que quería decir.
- Perdón, pero por lo que yo sé, le han informado mal.

Inquire about

- ¿Lo niega?
- ¿No puede confirmar las noticias?
- ¿Cree que no es cierto?
- ¿Dice Ud. que la información no es verdad?

Report expression

- Niega que X.
- Dice que no es cierto.
- Dice que cree que le han informado mal.

ADVISOR:Polite

- Lo siento mucho, pero no puedo acceder a su petición.

Neutral

- Me temo que sea imposible.

2.10.1 Report, express, or inquire about denialPolite

- Según tengo entendido su información no es exacta.
- ¿Qué le hace parecer que no sea cierto?

Neutral

- Creo que no es cierto.

Brusque

- Eso no es cierto.
- ¿Se atreve a negarlo?

AIDE:

Report inquiries

- Pregunta si Ud. niega que X.
- Quiere saber si Usted cree que no es verdad.

ADVISOR:

2.10.2 Report, express, or inquire about affirmation/confirmationReport

- Confirmó X.

Express

- Precisamente.
- Eso es.
- Sí, lo puedo confirmar.

Inquire about

- ¿Está correcto?
- ¿Puede verificar esta información?
- ¿Dice que es cierto?

Report expression

- Lo confirma.
- Dice que es cierto.

Report inquiries

- Quería saber si Ud. puede verificarlo.
- Pregunta si es cierto.
- Pregunta si en realidad Ud. X.

Polite

- ¿Cree que sea cierto?
- Ud. está totalmente en lo cierto.
- ¿Puede confirmar esa noticia?

Neutral

- Sí, es cierto.
- Entonces, ¿dice que es verdad?

Brusque

- Por supuesto.
- Sí.
- ¿Lo confirma?

2.11 Report, express, or inquire about awarenessReport

- No creo que sepa de X.
- Es posible que no le hayan informado todavía.

Express

- Me han informado que X.
- No me dijo nada.
- Me enteré de que X.

Polite

- ¿Se le ha tenido informado?
- No creo que me haya dado cuenta antes.

Neutral

- ¿Sabe que X?
- No creo que me lo hayan dicho.
- Me enteré de que X.

AIDE:Inquire about

- ¿Le informaron que X?
- ¿No le dijeron que X?
- ¿Se enteró de que X?

Report expression

- Dice que nunca le informaron.
- Se enteró ayer.

Report inquiries

- Pregunta si Usted se informó de que X.
- Quiere saber si le dijeron {lo de } X.
que }

Report

- Parece que X le da problemas.

Express

- Es muy difícil X.
- Me temo que no nos quede tiempo para X.

Inquire about

- ¿Es difícil X?
- ¿Es una situación delicada?
- ¿Qué dificultades esperan?
- ¿Se ha perdido } X?
NO aparece }
- ¿Se suele tener problemas con X?

Report expression

- Dice que tardará mucho.
- Cree que será difícil X.

Report inquiries

- Se pregunta si habrá problemas con el X.
- Pregunta si {será } demasiado difícil.
es }

ADVISOR:Brusque

- ¿No se había enterado?
- Nadie me lo dijo.

2.12.1 Report, express, or inquire about difficultyPolice

- ¿Le va a cuasar muchas problemas?
- Puede ser que no presente muchas dificultades.

Neutral

- Tendremos dificultades.
- No será fácil.
- La acción que Ud. tiene proyectado le causará problemas.
- Presentará problemas.

Brusque

- Esto es un enredo terrible.
- Esto no hay quien {lo entienda }
se aclare }

2.12.2 Report, express, or inquire about easeAIDE:Report

- No le deber parecer difícil.
- No creo que le cause problema.

Express

- Debe ser fácil X.
- No habrá problemas con esto.

Inquire about

- Es fácil, ¿verdad?
- No espera problemas, ¿verdad?
- ¿Le será fácil?
- ¿Será problemático X?

Report expression

- Dice que no hay problema.
- Dice que X es fácil.

Report inquiries

- Pregunta si sera fácil X.

Express

- Me parece que X.
- Opino que X.

Inquire about

- ¿Cuál es su opinión?
- ¿Qué opina de X?
- ¿Cree Ud. que X?

Report expression

- Cree que X.
- Dice que en su opinión X.
- Le parece que X.

ADVISOR:Polite

- No habrá problemas con esto.
- Esto resultará muy fácil, ¿verdad?

Neutral

- No será muy difícil.
- ¿Es fácil de hacer?
- No hay problema.

Brusque

- Es sencillito, ¿no?
- Sin problema.

2.13 Report, express, or inquire about belief or opinionPolite

- Denos su opinión más sincera.
- ¿Qué opina de esto?
- En mi opinión, X.

Neutral

- Creo que X, y Ud., ¿qué piensa?
- Pienso que X.
- Opino que X.

Brusque

- Me parece X.

AIDE:

Report inquiries

- Le gustaría saber su opinión sobre este asunto.
 -Pregunta si Ud. cree que X.
 -Pide que { diga su opinión sobre X.
 { exponga }

ADVISOR:

3.0 REPORT, EXPRESS, OR INQUIRE ABOUT EMOTIONAL ATTITUDES

3.1.1 Report, express, or inquire about pleasure/likingReport

-Parece que le gusta X.

Express

- Siempre me ha gustado X.
 -Ha sido un placer servirle.
 -¡Qué bueno!

Inquire about

- ¿Le gusta X?
 -Le gusta X ¿verdad?
 -¿Qué le parece X?

Report expression

- Dice que la (sopa) es (deliciosa).
 -Dice que X es lo que más le gusta.

Report inquiries

- Se pregunta si le gustaría X.
 -Pregunta si a Ud. le gusta X.

Report

- Parece que no le agrada X.
 -No creo que le guste X.
 -Me parece que se ha { ofendido }
 { molestado }

Polite

- ¿Qué le parece X?
 -Espero que sea de su total agrado.

Neutral

- Me gusta mucho.
 -¿Le gusta?
 -¿Le parece bien?
 -Seguro que le va a gustar.

Brusque

- ¿Está bien?
 -Magnífico.
 -Estupendo.

3.1.2 Report, express, or inquire about displeasure/dislikePolite

- ¿No le convence?
 -Perdóneme, pero no me interesa.
 -No parece gustarle mucho.

AIDE:

Inquire about

- ¿Le gusta X?
- ¿No le gusta?
- ¿Le molesta que X?

Report expression

- Dice que no le gusta nada X.
- Eso le molesta mucho.
- Dice que la (comida) es (horrible).
- Dijo que de verdad no le gusta mucho X.

Report inquiries

- Se pregunta si a Ud. le enoja $\left\{ \begin{matrix} \text{que X} \\ X \end{matrix} \right\}$.
- Querría saber si le disgusta $\left\{ \begin{matrix} X \\ \text{que X} \end{matrix} \right\}$.
- Pregunta si la conferencia le parece aburrida.

3.2.1 Report, express, or inquire about satisfactionReport

- Parece que le $\left\{ \begin{matrix} \text{satisface} \\ \text{agrada} \end{matrix} \right\}$ X.

Express

- Muchas gracias. Esto es justamente lo que me hacía falta.

Inquire about

- ¿Es esto lo que Ud. pensaba?
- ¿Le satisface X?
- ¿Es satisfactorio?

Report expression

- Dice que es $\left\{ \begin{matrix} \text{perfecto} \\ \text{precisamente lo que le hacía falta} \end{matrix} \right\}$.
- Dice que está bien así.

ADVISOR:

Neutral

- No me gusta.
- ¿No le gusta?
- ¿No le parece bien?

Brusque

- En absoluto.
- No le gusta nada, ¿verdad?

Polite

- Esto es justamente lo que necesitaba, gracias.
- Espero que sea lo que buscaba (Ud.).

Neutral

- Esto es lo que quería.
- ¿Es lo que Ud. esperaba?

Brusque

- Está bien.
- Perfecto.

AIDE:

ADVISOR:

Report inquiries

-Se pregunta si Ud. lo encuentra satisfactorio.
-Quisiera saber si los resultados le satisfacen.
-Pregunta si es lo que Ud. buscaba.

Report

-Parece que no le satisface.

Inquire about

-¿No le satisface?
-¿No es lo que esperaba?
-¿Está defraudado.

Report expression

-Dijo que { X le decepcionó mucho }
 { le decepcionó que X }
-Dice que no es lo que necesitaba.
-Cree que no sirve.

Report inquiries

-Quiere saber si algo no le satisface.
-Le pregunta si no le satisface X.

Report

-Tiene miedo de que X.
-Parece tener miedo.

Express

-Me temo que le alarmé.
-Temo que le ofendi.

3.2.2 Report, express, or inquire about dissatisfaction

Polite

-Siento decirle que estoy un poco defraudado por X.
-Aunque se lo agradezco, no es exactamente lo que nos hace falta.
-¿No le parece satisfactorio?

Neutral

-¿No le satisface X?
-No es lo que esperábamos.

Brusque

-No sirve para nada.
-¿No le gusta?

3.3.1 Report, express, or inquire about fear

Polite

-No desearía alarmarles pero mucho me temo que estamos ante un serio problema.
-¿Cree Ud. que hay razones para alarmarse?

Neutral

-Tengo miedo de que X.
-¿Le da miedo?
-¿Le asusta?

AIDE:

Inquire about

- ¿Cree que hay por qué alarmarse?
- ¿Le da miedo X?
- ¿Tiene miedo de que X?

Report expression

- Dice que se teme que X.
- Dice que le asustó X.

Report inquiries

- Pregunta si Ud. teme que X.

Report

- Parece estar preocupado.

Express

- Me preocupa su reacción a esa declaración.

Inquire about

- ¿Le preocupa X?
- ¿Le parece que haya razones para preocuparse?
- ¿Está nervioso?

Report expression

- Dice que X le preocupa.
- Está muy preocupado por X.

Report inquiries

- Pregunta si X le preocupa.
- Querría saber si Ud. cree que $\left. \begin{array}{l} \text{hay} \\ \text{haya} \end{array} \right\}$ razones para preocuparse.

ADVISOR:

Brusque

- Es*á asustado, ¿no?

3.3.2 Report, express, or inquire about worryPolite

- ¿En estos momentos me preocupa mucho que X.
- ¿Hay razones para preocuparse?

Neutral

- Parece muy preocupado. ¿Se encuentra bien?
- Me preocupa mucho X.

Brusque

- Estoy preocupado.
- ¿Está nervioso?

3.4 Report, express, or inquire about hopeAIDE:Report

- Parece esperar que X.
- Creo que ha perdido toda esperanza.

Express

- Espero traducírselo bien.

Inquire about

- ¿Le parece que debemos esperar que X?
- ¿Piensa que ya no hay esperanza de que X?
- ¿Usted espera que X, ¿verdad?

Report expression

- Espera que X.
- Tiene esperanzas de que X.
- Dice que no se puede esperar más.

Report inquiries

- Pregunta si tiene esperanzas de que X.
- Quiere saber si Ud. espera que X.

ADVISOR:Polite

- A pesar de que los hechos demuestran lo contrario, yo creo que todavía existe la esperanza de que X.
- Me temo que no hay motivos para confiar que X.
- ¿Tiene Usted esperanzas de que X?

Neutral

- Dale tiempo al tiempo.
- Espero que X.
- Confío que X.
- ¿No tienes esperanzas?
- He perdido toda esperanza.

Brusque

- No perdamos la esperanza.
- Esperemos.
- Ojalá que X.

3.5 Report, express, or inquire about surpriseReport

- Eso le sorprendió.
- Le causó impacto.

Express

- Me sorprendió X.

Inquire about

- ¿Encuentra sorprendente que X?
- Eso no lo esperaba, ¿verdad?

Polite

- ¡Qué sorpresa tan agradable!
- Perdóneme pero me sorprendió.
- ¿Lo encuentra sorprendente?

Neutral

- Se quedó con la boca abierta.
- Eso sería un golpe muy duro.
- ¿Le sorprendió?

Brusque

- ¡No puede ser!
- ¡No me diga!
- ¡Qué sorpresa!

AIDE:

Report expression

-Dice que le asombró X.
-Dice que fue una sorpresa saber que X.

Report inquiries

-Se pregunta si le sorprendió X.
-Preguntó si a Ud. le asombró X.

3.6 Report, express, or inquire about preferenceReport

-Creo que preferiría X.

Express

-Si no le importa, preferiría X.

Inquire about

-¿Preferiría X o Y?
-Generalmente, ¿cuál prefiere?
-¿(Cuál) le parece más conveniente?
 {qué}
-¿Es mejor X o Y?

Report expression

-Prefiere X.
-Le gusta más X que Y.
-Dice que X es mejor que Y.

Report inquiries

-Quiere saber cuál prefiere.

Report

-Creo que piensa X.

ADVISOR:

Polite

-Me gustaría saber cuál prefiere.
-Si estuviera en su lugar, preferiría X.
-Generalmente, prefiero X.
-Creo que X será lo más conveniente.

Neutral

-Prefiero X.
-¿Cuál prefiere?
-En su situación, le convendría mejor X.
-Sin lugar a dudas éste es muchísimo mejor.

Brusque

-Quiero éste.
-Me gusta más X que Y.

3.7 Report, express, or inquire about intentionPolite

-Si no le molesta me gustaría saber que ha decidido hacer.
-Estoy pensando en X.
-¿Ha decidido algo?

AIDE:Express

-Intentaré resumir lo que ha dicho.
-No traduciré palabra por palabra.

Inquire about

-¿Piensa X?
-¿Qué planes tiene Ud?
-¿Le gustaría saber qué ha decidido hacer?
-¿Irá a X?

Report expression

-Piensa X.
-Dice que va a X.
-Dijo que se lo daría mañana.

Report inquiries

-Quiere saber si Ud. piensa X.
-Pregunta si Ud. va a X.

Report

-Creo que quiere X.

Express

-No quiero confundirles.
-Me gustaría X.

Inquire about

-¿Le gustaría X?
-¿Quiere X?
-¿No lo quiere?

Report expression

-Quiere X.
-Dice que desea X.
-No quiere X.

ADVISOR:Neutral

-Voy a X.
-¿Qué planes tiene Ud.?
-¿Qué piensa hacer?

Brusque

-Dime lo que va a hacer.

3.8 Report, express, or inquire about wantPolite

-Por favor, ¿qué desea?
-Si no le importa, quisiera X.

Neutral

-¿Sabe qué es lo que quiere?
-Me gustaría saber que espera de nosotros.
-¿Qué quiere hacer?

Brusque

-Quiere X.
-¿Quiere esto?

AIDE:

ADVISOR:

Report inquiries

- Preguntó si quiere X.
- Se pregunta si quiere X.

Report

- Creo que lo encuentra justo.

Inquire about

- ¿Cree que X es ético?
- ¿Qué opina de esto?
- ¿Lo aprueba?
- ¿Dice que X está bien?

Report expression

- Lo aprueba.
- Dijo que X era excelente.

Report inquiries

- Quisiera preguntarle si da su aprobación.
- Pregunta qué le parece.

3.9.1 Report, express, or inquire about approvalPolite

- Según mi parecer, esto es un buen plan.
- Espero que le parezca bien.

Neutral

- X es lo más ventajoso para Ud.
- ¿Qué opina de esto?
- ¿Qué le parece?
- ¿Le parece justo que X?

Brusque

- Correcto.
- Está bien.
- ¿Lo aprueba Ud?

3.9.2 Report, express, or inquire about disapprovalPolite

- No parece muy predispuesto a aceptarlo, ¿verdad?
- Lo siento pero no lo encuentro apropiado.

Neutral

- No me convence todavía.
- ¿Dice Ud. que lo cree poco ético?

Brusque

- ¿Lo desaprueba?
- Estoy en contra.

Report

- Me parece que piensa que X es un irresponsable.
- Creo que lo desaprueba.

Inquire about

- ¿Le parece que X es injusto?
- ¿Lo desaprueba?
- ¿No está bien que X?

AIDE:

Report expression

-Dijo que no lo podfa aprobar tal como está.

-Díce que X no es ético.

-Dice que aún sintiéndolo { tiene que rechazarlo } por no ser
no puede aprobarlo
eficiente.

Report inquiries

-Pregunta si lo desaprueba Ud. y por qué.

-Le gustaría saber si Ud. no lo encuentra aceptable.

3.10.1 Report, express, or inquire about importance

Report

-Me parece que eso le importa mucho a él/ella.

Express

-Es muy importante que entiendo exactamente lo que le quiere decir.

Inquire about

-¿Es esencial X?

-¿Es tan decisivo X?

-¿Qué cree que es lo más importante?

Report expression

-Cree que X es primordial.

-Piensa que X es decisivo.

-Dice que X es { lo más importante
de suma importancia

Report inquiries

-Quisiera saber cuál cree Ud. que es más importante.

-Pregunta si X le parece importante.

ADVISOR:

Políte

-No sé como decirles la importancia del asunto.

-¿Qué opinan de X?

-Es absolutamente esencial.

-¿Es importante?

-¿Creen que es de suma importancia?

Brusque

-Es una situación crítica.

-¿No se dan cuenta de lo importante que es?

-¿Es importante?

3.10.2 Report, express, or inquire about unimportance/indifferenceAIDE:ADVISOR:Report

- No parece que le importe mucho.
- Parece que le da igual.

Express

- A mí me da igual.

Inquire about

- ¿No es importante X?
- No tiene importancia, ¿verdad?

Report expression

- Dice que {le da igual } si X o si Y.
 {no le importa nada}
- Cree que no tiene mucha importancia.

Report inquiries

- Pregunta si X es importante.
- Quiere saber por qué no lo considera importante.

3.11 Report, express, or inquire about anticipationReport

- Parece que está entusiasmado por X.

Express

- Estoy deseando X.

Inquire about

- ¿Está entusiasmado por X?
- Será muy interesante X, ¿no?

Report expression

- Dice que no puede esperar más.
- Cree que será muy divertido.
- Está impaciente por X.

Polite

- Estoy deseando empezar a trabajar con Ud.
- ¿Está impaciente por hacer este proyecto?

Neutral

- Eso será muy interesante.
- ¿No está entusiasmado con los proyectos?

Brusque

- Ya no puedo esperar más.
- ¿Está impaciente?
- Tengo muchas ganas de empezar.

AIDE:

report inquiries

report inquiries
-pregunta si Ud. está entusiasmado por X.

polite
vamos cuanto antes. conviene.

4.1 Report, export polite

... antes.

polite

Report

-Creo que sugiere, {ustedes

Express

:por qué no nos vamos a X.

-¿Por qué (nosotros) sujiere que

Ingúiere ab. X?

-¿Sugiere } que { nosotros }
 { Aconseja } { ustedes }

-¿Qué nos sugiere?

-: (sugiere } que }

-c) aconseja

Report on the

-Sugiere que {ustedes}

(nosotros) X.

-propone que }
ustedes }

¿podríamos X.

Report inquietes

-Le pregunta si sugiere que sigamos.

pidið %.

pidið %.

Experiencia
-¿sería tan amable de X?

...corfa tan amable de n.

4.2 Report, expressed polite

...este asunto.

No le importaría si: su ayuda en este caso diese su dirección.

-¿No te da mucho su afec-

-Apreciar y agradecer
-Medaría muy agra-
decer.

4.4 Report, express, or inquire about advice

AIDE:

ADVISOR:

ReportPolite

-Le aconsejó que X.

-Mi opinión personal es que a Ud. le convendría X.
-Por experiencia personal mfa opino que le sería muy conveniente X.

Express

-Yo diría que le sería ventajoso X.

NeutralInquire about

-¿Qué le aconseja?

-¿Sugiere que X?

-¿Qué debe hacer?

-¿Le aconseja que X?

-Yo en su lugar no lo haría.

-Le aconsejaría que X.

Brusque

-No le queda más remedio que X.

-Mi solución es que X.

-No tiene otra salida.

Report expression

-Dice que Ud. debe X.

-Le aconseja que X.

-Opina que le sería ventajoso X.

Report inquiries

-Pregunta si Ud. le aconseja que no X.

-Tiene curiosidad por saber que le aconsejaría Ud.

4.5 Report, express, or inquire about warningsReportPolite

-Le prevengo que X.

-Parece querer avisarle que X.

-Sería mejor que no removiera el asunto.

-Creo que debería evitar esto porque X.

-Le aconsejaría que tuviera mucho cuidado.

Express

-Con cuidado. Este es un asunto muy delicado.

-Si le dice esto, es posible que reaccione negativamente.

-Déjeme prevenirle que X.

Neutral

-Ese asunto es delicado.

-Debería tener cuidado.

-Podría ser peligroso.

Inquire aboutBrusque

-¿Cree Usted que es peligroso?

-¿Le quiere prevenir?

-¿Dice Ud. que debemos tener más cuidado?

-Tenga los ojos bien abiertos.

-Es peligroso.

-Andese con cuidado que está el terreno muy delicado.

AIDE:

Report expression

- Dice que si Usted X, le puede resultar embarazoso.
-Le previene que X.
-Dice que X le puede perjudicar.
-Le avisa que tenga cuidado.

Report inquiries

- Le pregunta si Ud. quiere prevenirle { sobre x.
 contra
 que

4.6 Report, express, or inquire about directions/instructions/commands

Report

- Le dijo que primero X y después Y.

Inquire about

- ¿Dice que lo hagamos así?

Report expression

- Dice que se debe hacer de esta manera.

Report inquiries

- Quiere saber si Usted le dijo que lo hiciera asf.

4.7 Report, express, or inquire about corrections

Report

- Corrija el borrador.

Express

- Me temo que no está correcto.
-Creo que debe ser así.

Polite

- Hay otra solución posible.
-Creo que se le ha pasado por alto algún punto.
-Me parece que no se ha dado cuenta de un detalle.

Neutral

- En la mayoría de los casos, sí, pero en este caso hay que hacerlo así.
- Considerémoslo de otra manera.
- Parece que todo está bien excepto X.
- Normalmente se suele hacer de esta forma.

AIDE:

Inquire about

- ¿Quiere decir que está en un error?
- ¿Le corrige?
- ¿Tiene faltas?

Report expression

- Dice que es incorrecto.
- Sugiere que hagan las correcciones siguientes.
- Dice que debe ser así, no como está ahora.

Report inquiries

- Quisiera preguntarle si debemos cambiar esto.
- Le pregunta si ha visto algún error.

ADVISOR:

Brusque

- No está correcto del todo.
- Creo que están equivocados.
- Hay que corregirlo. No está correcto de todo.

PREFACE

Five topics which require technical or special vocabulary support were identified for the MAAG job. Since many of these topics are required for more than one TSO, they have been collected in this volume.

The coding, topics, and sub-topics for the LPM vocabulary indices are:

V1.1 Correspondence

V2.0 Management

V2.1 Meetings

V2.2 Training

V2.3 General Business

V2.4 Banking/Loans

V2.5 Sales

V3.0 Logistics

V3.1 Inventory Logistics

V3.2 Shipment

V3.3 Data Processing

V4.0 Aircraft

V4.1 F-16 and Other Aircraft

V4.2 Radar

V4.3 Electronics

V4.4 Plane to Ground Radio

V5.1 Apartment Rental

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	about	sobre, relativa a, que trata de	<input type="checkbox"/>	available	disponible
<input checked="" type="checkbox"/>	according to (to) acknowledge	según	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) be about	tratar de
<input checked="" type="checkbox"/>	receipt of	acusar recibo de	<input checked="" type="checkbox"/>	because of	por; debido a
<input type="checkbox"/>	administration	dirección, administración	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) begin, initiate beginning (on, at, from) -date	iniciar, comenzar, empezar
<input checked="" type="checkbox"/>	ago, one year ago of the afore- mentioned	hace un año	<input type="checkbox"/>	(to) belong to	partiendo (en, a, de); a partir de
<input checked="" type="checkbox"/>	all that proceeds	de la citada	<input type="checkbox"/>	belonging to	pertenecer a
<input checked="" type="checkbox"/>	the aforementioned	cuanto antecede, la referida	<input type="checkbox"/>	below (in text)	perteneciente a
<input checked="" type="checkbox"/>	already, now	lo citado	<input checked="" type="checkbox"/>	bound for	a continuación
<input type="checkbox"/>	any, anyone	ya	<input type="checkbox"/>	(to) carry out	con destino a
<input type="checkbox"/>	approximate	cualquiera	<input checked="" type="checkbox"/>	carried out	gestionar, realizar
<input type="checkbox"/>	arrangements	aproximado	<input checked="" type="checkbox"/>	charged to the account of	gestionado { con cargo } a la cuenta } de
<input checked="" type="checkbox"/>	both--and	disposiciones, preparativos	<input type="checkbox"/>	(to) cite	citar
<input checked="" type="checkbox"/>	as regards	tanto--como	<input checked="" type="checkbox"/>	the coming 6th of February	el próximo día 6 de febrero
<input checked="" type="checkbox"/>	as soon as possible	en cuanto a	<input checked="" type="checkbox"/>	in compliance with	de acuerdo con; conforme con
<input checked="" type="checkbox"/>	at 10:30	cuanto antes	<input checked="" type="checkbox"/>	(*to) confirm	confirmar
<input checked="" type="checkbox"/>	at 1030 hours	a las 10 y media	<input checked="" type="checkbox"/>	considering the difficulty of	ante la dificultad de
<input checked="" type="checkbox"/>	attached, enclosure	a las 1030 horas	<input type="checkbox"/>	the contents	el contenido
<input checked="" type="checkbox"/>	attached you will find; I send you	anexo, adjunto adjunto le { envío } remito }	<input checked="" type="checkbox"/>	could be resolved by	podría ser resuelto por

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	dated	de fecha/fechado/con fecha	<input type="checkbox"/>	(to) increase	aumentar; incrementar
<input checked="" type="checkbox"/>	dated the 18th of this month	con fecha 18 del actual	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) be indicated	indicarse
<input checked="" type="checkbox"/>	Dear ,	Querido ,; Muy estimado	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) inform	manifestar
<input checked="" type="checkbox"/>	delivery	entrega	<input checked="" type="checkbox"/>	for your information	para su conocimiento
<input checked="" type="checkbox"/>	due to	debido a	<input checked="" type="checkbox"/>	jointly	conjuntamente
<input type="checkbox"/>	duration, length of time	duración	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) keep	quedarse con
<input checked="" type="checkbox"/>	during	durante	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) know (become acquainted with)	conocer
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) effect, to cause to happen, to bring about	realizar, efectuar	<input type="checkbox"/>	(to) know a fact the latter part of (the week)	saber a { finales a fines de } (la semana)
<input checked="" type="checkbox"/>	either..or	O..O	<input checked="" type="checkbox"/>	letter, correspondence	carta, correspondencia
<input type="checkbox"/>	on express orders of	por encargo expreso de	<input checked="" type="checkbox"/>	likewise	así como; asimismo
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) facilitate	facilitar	<input checked="" type="checkbox"/>	management	gestión
<input checked="" type="checkbox"/>	first, fourth, etc.	1º, 4º - primero, cuarto	<input type="checkbox"/>	in the middle of	en pleno
<input checked="" type="checkbox"/>	the following	lo siguiente	<input checked="" type="checkbox"/>	month	mes
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) fulfill	realizar	<input checked="" type="checkbox"/>	of this month	del actual; de los corrientes; del presente (mes)
<input type="checkbox"/>	(to) give up, back out, decline	renunciar a	<input checked="" type="checkbox"/>	in as much as	toda vez que
<input type="checkbox"/>	headquarters	jefatura	<input checked="" type="checkbox"/>	must	debe, debe de, debería
<input checked="" type="checkbox"/>	however	sin embargo; no obstante	<input type="checkbox"/>	it is necessary that	es necesario que, es imprescindible que, es menester que, es preciso que
<input checked="" type="checkbox"/>	in case	en caso de que	<input checked="" type="checkbox"/>	neither, either	que tampoco
<input type="checkbox"/>	(to) be featured, stressed	figurar	<input checked="" type="checkbox"/>		

VI.1 CORRESPONDENCE

LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / R.2.01 SP
MAAG / R.1.01 / SP

Page 3 of 4

VII-58

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	neither...nor	ni...ni	<input type="checkbox"/>	(to) provide	proporcionar
<input checked="" type="checkbox"/>	nevertheless	no obstante	<input type="checkbox"/>	qualification (to) receive a visit from	calificación recibir a
<input type="checkbox"/>	note	nota	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) reduce the referenced, referred to	reducir
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) object to	oponerse a, tener inconveniente	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) refuse	la referida desestimar; denegar; rehusar
<input type="checkbox"/>	office orders, requests, requisitions	despacho/oficina	<input type="checkbox"/>	(to) relate	relacionar
<input checked="" type="checkbox"/>	on the orders of	por encargo de	<input checked="" type="checkbox"/>	in relation to	en relación a
<input checked="" type="checkbox"/>	sheet (of paper)	hoja	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) remain (to) remain to be done	quedar(se)
<input checked="" type="checkbox"/>	page	página	<input checked="" type="checkbox"/>	rental contract, lease	faltar por (hacer); quedar por (hacer) contrato de arrendamiento
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) be pending	estar pendiente	<input checked="" type="checkbox"/>	in reply to your letter	{ en } contestación a su carta como
<input checked="" type="checkbox"/>	pending reply (to) be very pleased to	pendiente de { contestación } la respuesta	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) report, communicate	comunicar
<input checked="" type="checkbox"/>	it is (not) possible that	tener mucho gusto en (no) es posible que	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) require	precisar
<input checked="" type="checkbox"/>	postponed	aplazado, pospuesto	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) reserve	reservar
<input checked="" type="checkbox"/>	in the present printed matter, forms	en la actualidad	<input checked="" type="checkbox"/>	respectively	respectivamente
<input checked="" type="checkbox"/>	procedures proceeding from, originating in	impresos	<input checked="" type="checkbox"/>	results	resultados
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) propose	trámites	<input type="checkbox"/>	the return of	la devolución de
<input checked="" type="checkbox"/>		procedente de	<input checked="" type="checkbox"/>	review	revisar
<input checked="" type="checkbox"/>		proponer			

VI.1 CORRESPONDENCE

LPM Vocabulary Indices

MAAG R.2.01 SP
MAAG / R.1.01 / SP

for TSO No.

T.04

Page 4 of 4

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	said	dicho	<input checked="" type="checkbox"/>	such	tal(es)
<input type="checkbox"/>	at the same time	al mismo tiempo	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) suggest	sugerir
<input checked="" type="checkbox"/>	the same	el mismo	<input type="checkbox"/>	(to) take advantage of (an opportunity, not negative)	aprovechar
<input type="checkbox"/>	should	debiera, debería de	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) take charge of	hacerse cargo de
<input checked="" type="checkbox"/>	signed	fdo. - firmado	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) take place, be under way	desarrollarse, tener lugar
<input checked="" type="checkbox"/>	since	dado que, visto que queda de Ud. attó.,	<input type="checkbox"/>	taken out of service	dado de baja
<input checked="" type="checkbox"/>	sincerely	le saluda atentamente	<input checked="" type="checkbox"/>	that is to say	o sea
<input checked="" type="checkbox"/>	so that	para que	<input checked="" type="checkbox"/>	therefore	por ello, por eso, así pues
<input checked="" type="checkbox"/>	soon	próximamente	<input checked="" type="checkbox"/>	to think, to believe	creer, estimar, pensar, opinar
<input checked="" type="checkbox"/>	spare parts	repuestos	<input type="checkbox"/>	transaction	contratación, transacción
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) specify	especificar	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) try	intentar
<input checked="" type="checkbox"/>	starting time	hora de comienzo	<input type="checkbox"/>	this type	este tipo
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) state	exponer	<input type="checkbox"/>	topic	tema, tópico
<input checked="" type="checkbox"/>	still	todavía	<input type="checkbox"/>	use of	empleo de
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) stress	recalcar	<input checked="" type="checkbox"/>	which	lo que, el cual
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) strive to and succeed in	procurar	<input checked="" type="checkbox"/>	from which	desde que
<input checked="" type="checkbox"/>	subsequently	posteriormente	<input checked="" type="checkbox"/>	whoever, whichever	quienquiera, cualquiera
<input checked="" type="checkbox"/>	to substitute	sustituir	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) witness	presenciar
<input type="checkbox"/>	(to) get, succeed in getting	recabar, conseguir	<input checked="" type="checkbox"/>	year	año

MEETINGS

Crit	English	Target Language: Spanish
<input type="checkbox"/>	(to) accept the idea	hacerse a la idea
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) be against	estar en contra
<input checked="" type="checkbox"/>	agenda	orden del día
<input type="checkbox"/>	(to) back up	respaldar
<input type="checkbox"/>	beware of	ojo con; cuidado con
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) carry out an undertaking	realizar un cometido
<input checked="" type="checkbox"/>	chairperson	presidente
<input checked="" type="checkbox"/>	conflicting reports	informes contradictorios
<input checked="" type="checkbox"/>	consultant, advisor	consultivo
<input checked="" type="checkbox"/>	convene, call	convocar
<input checked="" type="checkbox"/>	consensus	consenso
<input type="checkbox"/>	count me out	no cuente conmigo
<input type="checkbox"/>	I'm counting on it	Confío mucho en ello
<input type="checkbox"/>	don't get involved	no se comprometa
<input type="checkbox"/>	don't get personal	no personalices
<input type="checkbox"/>	everything has been carried out	se ha terminado todo
<input checked="" type="checkbox"/>	general agreement	convenio general
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) get things started, set in motion	poner las cosas en marcha
<input type="checkbox"/>		

Crit	English	Target Language: Spanish
<input type="checkbox"/>	(to) give a flat refusal	dar una negativa rotunda
<input checked="" type="checkbox"/>	joking aside, seriously	sin bromas
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) be mapped out	estar trazada
<input checked="" type="checkbox"/>	(I will) pass along the information	remitiré, pasaré, haré seguir la información
<input checked="" type="checkbox"/>	point of view	punto de vista
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) point out the advantages	resaltar las ventajas
<input checked="" type="checkbox"/>	the pros and cons	los pros y los contras
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) bring forward a proposal	presentar una propuesta
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) put aside, shelve	descartar
<input type="checkbox"/>	something's cooking	se está cociendo algo
<input type="checkbox"/>	speak frankly	habla francamente
<input checked="" type="checkbox"/>	(let's) speak frankly	hablemos sin rodeos
<input type="checkbox"/>	spokesman	portavoz
<input checked="" type="checkbox"/>	stick to the facts	aténgase a los hechos
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) take steps	hacer gestiones, tomar medidas
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) team up with	formar equipo con
<input checked="" type="checkbox"/>	worked out (every-thing is worked out as planned)	toda marcha como estaba previsto
<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>		

1.04

Page 1 of 5

V2.2 MANAGEMENT

LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.02 / SP

TRAINING

R.2.01
R.1.01
C.2.01
C.6.01, S.3.01

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) accept	aceptar	<input checked="" type="checkbox"/>	beginning date	a partir de
<input checked="" type="checkbox"/>	accountability	responsabilidad	<input checked="" type="checkbox"/>	behavioral objective	objetivo conductual
<input checked="" type="checkbox"/>	activity	actividad	<input type="checkbox"/>	(to) belong to	pertenecer a
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) adapt, fit	adecuar, adaptar	<input type="checkbox"/>	belonging to	perteneciente a
<input type="checkbox"/>	adaptation	adecuación, adaptación	<input checked="" type="checkbox"/>	book	libro
<input checked="" type="checkbox"/>	administration	administración	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) brief	presentar un briefing
<input type="checkbox"/>	advice	consejo, aviso	<input checked="" type="checkbox"/>	briefing	briefing
<input type="checkbox"/>	agency	agencia	<input checked="" type="checkbox"/>	career personnel	personal de carrera
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) allocate	asignar	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) be cancelled	quedar cancelado
<input checked="" type="checkbox"/>	approved	aprobado	<input checked="" type="checkbox"/>	charges	tarifas, coste
<input type="checkbox"/>	armament	armamento	<input checked="" type="checkbox"/>	completion date	fecha de {realización finalización}
<input checked="" type="checkbox"/>	arrangements	disposiciones	<input type="checkbox"/>	component	componente
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) assist, aid, help	asistir	<input checked="" type="checkbox"/>	concrete date	fecha concreta
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) attend	asistir a	<input checked="" type="checkbox"/>	correspondence course	curso por correspondencia
<input checked="" type="checkbox"/>	attendance	asistencia	<input type="checkbox"/>	counseling	aconsejamiento
<input type="checkbox"/>	augment	aumentar	<input checked="" type="checkbox"/>	country, field	campo
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) authorize	autorizar, conceder autorización	<input checked="" type="checkbox"/>	course	curso de
<input checked="" type="checkbox"/>	available	disponible	<input checked="" type="checkbox"/>	course and instruction plan	plan de cursos e instrucción
<input checked="" type="checkbox"/>	bachelor housing	alojamiento de soltero	<input checked="" type="checkbox"/>	crew	tripulación

TRAINING

Crit English

Target Language: Spanish

English exchange of heraldic emblems

Target Language: Spanish

<input type="checkbox"/>	critical skills	habilidades decisivas	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	date	fecha	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	degree granting	escuela/colegio/universidad	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	residence school	residencia que otorga títulos	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	dependents	dependientes	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	develop	desarrollar	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) direct	dirigir	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	duration	duración	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	with a duration of (lasting)	con una duración de	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	economical	económico	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	(the most economical)	lo más económico	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) bring about	realizar	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	eligibility	elegibilidad	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	English capability	habilidad con el idioma inglés	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	English language course	curso del idioma inglés	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	escort officer	oficial de escolta	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	equipment, set	equipo	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) estimate	estimar, presuponer	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	evaluation	evaluación	<input checked="" type="checkbox"/>

exchange of heraldic emblems	experts	estudio de probabilidades	archivo, fichero	primera prioridad	ejercicio fiscal (FY)	prevista	presupuesto	renunciar	calificación	graduación	equipo (conjunto) de hombres	gobierno, dirección	instrucción de tácticas de guerrilla	tarjeta de identificación	inmunización	poner en obra	en pleno desarrollo, en proceso
experts	feasibility study	file	first priority	fiscal year	forseen, planned for	funded, budgeted (to) give up (a plan), resign, renounce, renege	grade, mark, qualification	graduation	group, team of (no.) men	guidance	guerrilla warfare instruction	identification card	immunization	implement	in process		

T.04
Page 3 of 5

V2.2 MANAGEMENT			R.2.01		
LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.02 / SP			R.1.01		
TRAINING			C.2.01		
			C.6.01, 5.3.01		
Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	infantry units	unidades de infantería	<input checked="" type="checkbox"/>	monthly	mensualmente, al mes
<input checked="" type="checkbox"/>	information, notice, report	informe	<input checked="" type="checkbox"/>	movie	película
<input checked="" type="checkbox"/>	insurance	seguro	<input checked="" type="checkbox"/>	notebook	cuaderno
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) instruct, train	instruir	<input checked="" type="checkbox"/>	objective	objetivo
<input checked="" type="checkbox"/>	instructional period	período de instrucción	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) offer spots, places (in a course)	ofrecer plazas
<input checked="" type="checkbox"/>	instructor personnel	personal instructivo	<input checked="" type="checkbox"/>	orientation visit	visita de orientación
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) issue	publicar, poner en circulación	<input checked="" type="checkbox"/>	pamphlet	folleto
<input checked="" type="checkbox"/>	language deficiency	deficiencia de idioma	<input checked="" type="checkbox"/>	participation	participación
<input checked="" type="checkbox"/>	library	biblioteca	<input checked="" type="checkbox"/>	passport	pasaporte
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) live together; share quarters	convivir	<input checked="" type="checkbox"/>	personal	personal
<input checked="" type="checkbox"/>	lodging	alojamiento	<input type="checkbox"/>	plan	plan
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) make use of; utilize	utilizar	<input type="checkbox"/>	policy	política
<input checked="" type="checkbox"/>	manual	manual	<input type="checkbox"/>	Postgraduate Naval School	Escuela Naval de Postgraduados
<input checked="" type="checkbox"/>	map	mapa, plano	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) prepare	preparar, elaborar
<input type="checkbox"/>	member	miembro	<input checked="" type="checkbox"/>	prerequisite	requisito previo
<input checked="" type="checkbox"/>	military academy	academia militar	<input checked="" type="checkbox"/>	presided over by	presidida por
<input checked="" type="checkbox"/>	military installation	instalación militar	<input checked="" type="checkbox"/>	printed matter	impresos
<input checked="" type="checkbox"/>	mobile training team	equipo instructivo móvil	<input type="checkbox"/>	privilege	privilegio
<input type="checkbox"/>	monitor	controlar	<input checked="" type="checkbox"/>	procedures	procedimientos

V2.2 MANAGEMENT

LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.02 / SP

TRAINING

R.2.01

R.1.01

C.2.01

C.6.01, 5.3.01

I.04

Page 4 of 5

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	professional courses	cursos profesionales	<input checked="" type="checkbox"/>	requisition	requisición, solicitud
<input checked="" type="checkbox"/>	program	programa (masculine)	<input checked="" type="checkbox"/>	reserve a place (in a course)	reservar plaza
<input type="checkbox"/>	programmed	programado	<input checked="" type="checkbox"/>	review	revisar
<input type="checkbox"/>	programmed exercises	ejercicios programados	<input type="checkbox"/>	revision	revisión
<input checked="" type="checkbox"/>	progress	progreso	<input checked="" type="checkbox"/>	schools	escuelas
<input type="checkbox"/>	proposed	propuesto	<input checked="" type="checkbox"/>	scope	alcance, extensión
<input type="checkbox"/>	(to) propose	proponer	<input type="checkbox"/>	score	puntuación
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) provide	proporcionar	<input checked="" type="checkbox"/>	shot	inyección
<input type="checkbox"/>	Provisional Instructional Plan	Plan Provisional de Instrucción	<input checked="" type="checkbox"/>	to give a shot	poner una inyección
<input checked="" type="checkbox"/>	publication	publicación	<input checked="" type="checkbox"/>	solicit, request	solicitar
<input checked="" type="checkbox"/>	publicity	publicidad	<input checked="" type="checkbox"/>	specialist	especialista
<input checked="" type="checkbox"/>	qualification	calificación	<input type="checkbox"/>	standards	normas
<input checked="" type="checkbox"/>	quotas	cuotas	<input checked="" type="checkbox"/>	starting date	fecha de comienzo
<input checked="" type="checkbox"/>	recruit	recluta	<input checked="" type="checkbox"/>	starting time	hora de comienzo
<input checked="" type="checkbox"/>	recruitable	reclutable	<input type="checkbox"/>	(to) stress	recalcar
<input checked="" type="checkbox"/>	register	registrar	<input type="checkbox"/>	(to) submit	someter
<input checked="" type="checkbox"/>	rental rate	razón de arriendo	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) be substituted	quedar sustituido
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) request	pedir, solicitar	<input checked="" type="checkbox"/>	supervise	supervisar
<input checked="" type="checkbox"/>	requirements	requisitos	<input type="checkbox"/>	supervisor	supervisor

T.04

Page 5 of 5

V2.2 MANAGEMENT

LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.02 / SP

R.2.01
R.1.01C.2.01
C.6.01, S.3.01

TRAINING

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input type="checkbox"/>	systems planning team	equipo para la planificación de sistemas	<input type="checkbox"/>	visitors	visitantes
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) take place	desarrollarse, tener lugar	<input checked="" type="checkbox"/>	welfare, wellbeing	bienestar
<input checked="" type="checkbox"/>	task, assignment	tarea	<input checked="" type="checkbox"/>	will be presented	se desarrollará a partir de
<input checked="" type="checkbox"/>	team, crew	equipo	<input type="checkbox"/>	beginning	
<input type="checkbox"/>	technical assistance	asistencia técnica	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	textbook	libro de texto	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	trainee	persona que se entrena	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	training	práctica, instrucción, entrenamiento	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	training resources	recursos para la instrucción	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	transfer	traslado	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	transportation	transportación, transporte	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	travel costs	gastos (costes) de viaje	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	travel orders	mandatos de viaje	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	troops	personal de tropa, tropas	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	unclassified	no clasificado	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	unit	unidad	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	use of	empleo de	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) use to one's benefit or advantage	aprovechar	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	visa	visa	<input type="checkbox"/>		

V2.3 MANAGEMENT

LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.02 / SP

R.4.01
R.1.01

GENERAL BUSINESS

C.2.01
C.6.01, S.3.01

GENERAL BUSINESS		Target Language: Spanish	
Crit	English	English	Crit
<input type="checkbox"/>	allowing for every- thing	(to) flop	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	as usual	foresight	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	(to) back out	free of, exempt from	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) carry out	(to) fulfill one's responsibilities	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	certainty (to act with)	give and take	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	competitive (to not be)	guideline	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	(to) cross out	guidance	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	crucial, critical	hard up for funds	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	details	(to) have no choice	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	discretion (at one's own)	hunch	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	(to) drop out	(to be) idle, stopped	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) finalize	(to) ignore	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	fix (to be in a)	in force	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	(a) flop	process (in the process of)	<input type="checkbox"/>
		indispensable	<input checked="" type="checkbox"/>
		interest (financial)	<input checked="" type="checkbox"/>
		(to be) invalidated	<input checked="" type="checkbox"/>
		imprecindible, indispensable	
		intereses	
		anularse	
		fracasar	
		perspicacia	
		exento de	
		cumplir con sus compromisos	
		un toma y daca	
		línea de conducta	
		gobierno, guía	
		apurado de dinero	
		no tener alternativa	
		intuición	
		estar parada	
		ignorar, no hacer caso	
		en vigor	
		está a punto de; está en trámite	
		imprescindible, indispensable	
		intereses	
		anularse	

V2.4 MANAGEMENT

LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.02 / SP

Page 1 of 1

BANKING/LOANS

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) bear interest	producir intereses	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	collateral	garantía, colateral	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	compound interest	interés compuesto	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	on credit	a crédito	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	for the credit of	para abonar en	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	to the debit of my account	con cargo a mi cuenta	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	an I.O.U.	un pagaré	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) issue a loan	conceder un préstamo	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	lump sum	tanto alzado	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	lending limit	límite de préstamo	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	long term	a largo plazo	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	premiums	primas	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	principal	importe principal; cantidad disponible	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) put on my account	cargar a mi cuenta	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	running account	cuenta corriente	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		

V2.5 MANAGEMENT

LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.02 / SP
 SALES
 R.2.01
 R.1.01
 C.2.01
 C.6.01, 5.3.01

T.04

Page 1 of 2

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	appreciation	plusvalía	<input checked="" type="checkbox"/>	depreciation	minusvalía, depreciación
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) assess	hacer una estimación	<input checked="" type="checkbox"/>	discount	descuento
<input type="checkbox"/>	auction sale	subasta	<input checked="" type="checkbox"/>	due date	fecha de vencimiento
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) bargain	negociar, regatear	<input checked="" type="checkbox"/>	fair prices	precios equitativos
<input type="checkbox"/>	at bargain prices	a precio de saldo	<input checked="" type="checkbox"/>	for sale	en venta
<input checked="" type="checkbox"/>	a bid for	una oferta	<input checked="" type="checkbox"/>	handling charges (on an account)	cargos por operación
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) buy	comprar	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	bills, invoices	facturas	<input checked="" type="checkbox"/>	insufficient funds	sin fondos
<input checked="" type="checkbox"/>	in cash, pay in cash	pagar en efectivo	<input checked="" type="checkbox"/>	items	artículos, partidas, ítemes
<input type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	(to) negotiate	negociar
<input type="checkbox"/>	cash in hand	en efectivo	<input checked="" type="checkbox"/>	offer of	oferta de
<input type="checkbox"/>	(to) change hands	cambiar de ^{propietarios} manos	<input type="checkbox"/>	opening price	cotización ^{al comienzo} a la apertura
<input checked="" type="checkbox"/>	clients, buyers	clientes, compradores	<input checked="" type="checkbox"/>	operation costs	gasto de ^{los costes} explotación
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) close a deal	cerrar un trato	<input checked="" type="checkbox"/>	order book	registro de pedidos
<input type="checkbox"/>	closing price	cotización al cierre	<input checked="" type="checkbox"/>	order form	formulario de pedidos
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) come to terms	ponerse de acuerdo	<input type="checkbox"/>	(to) outbid	hacer una sobrepuja
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) complete your order	ultimar (su pedido)	<input checked="" type="checkbox"/>	outstanding, in arrears	vencidos
<input type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	owner	propietario
<input checked="" type="checkbox"/>	a definite order	un pedido en firme	<input checked="" type="checkbox"/>	payees	beneficiarios

V2.5 MANAGEMENT

LPM Vocabulary Indices for TSO No.

MAAG / C.1.02 / SP

R.2.01

R.1.01

C.2.01

C.6.01, 5.3.01

SALES

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	prepayment	pago anticipado	<input type="checkbox"/>	(to) sell at whole-sale	vender al por mayor
<input checked="" type="checkbox"/>	profit	beneficios	<input type="checkbox"/>	yearly list	anuario
<input checked="" type="checkbox"/>	prompt payment	pago { inmediato } pronto	<input checked="" type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	purchasing power	valor adquisitivo	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	quotation of price	cotización	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) sell at retail	vender al por menor	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	sample, pattern	muestra	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	scale model	maqueta a escala	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	selection	surtido, selección	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	sell, to	vender	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	(to) sell out, liquidate, sell at reduced prices	vender, saldar, liquidar	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	spending capacity	poder adquisitivo	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	supply and demand	la oferta y la demanda	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) swap	intercambiar	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	(to) take advantage of a bargain	aprovechar una ganga	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	a third party	un tercero	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	total value	valor total	<input type="checkbox"/>		

V3.1 LOGISTICS
LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.02 / SP
INVENTORY LOGISTICS
C.2.01
C.6.01, 5.3.01

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	accounting	contabilidad	<input checked="" type="checkbox"/>	dangerous	peligroso
<input type="checkbox"/>	acid	ácido	<input type="checkbox"/>	denial rate	índice de denegaciones
<input checked="" type="checkbox"/>	acquisition	adquisición	<input checked="" type="checkbox"/>	depot	depósito
<input checked="" type="checkbox"/>	back-order releases	entregas aplazadas	<input checked="" type="checkbox"/>	discrepancy	discrepancia
<input checked="" type="checkbox"/>	billing	facturación	<input type="checkbox"/>	don't drop	no dejar caer
<input checked="" type="checkbox"/>	binning	almacenamiento	<input checked="" type="checkbox"/>	dropped from service	dado de bajo
<input checked="" type="checkbox"/>	budget	presupuesto	<input checked="" type="checkbox"/>	due-ins	material solicitado { pendiente de a recibir
<input checked="" type="checkbox"/>	calendar year	año	<input checked="" type="checkbox"/>	excess	excedente
<input checked="" type="checkbox"/>	cargo code	código de carga	<input checked="" type="checkbox"/>	explosive	explosivo
<input checked="" type="checkbox"/>	cataloging	catalogación	<input type="checkbox"/>	fill rate report	informe del índice de servicios
<input type="checkbox"/>	condemnations	inútiles	<input checked="" type="checkbox"/>	financial management	gestión financiera
<input type="checkbox"/>	consumables	consumibles	<input checked="" type="checkbox"/>	flammable	inflamable
<input type="checkbox"/>	non-consumables	no consumibles	<input checked="" type="checkbox"/>	"free flow" system	sistema de "movimiento libre"
<input checked="" type="checkbox"/>	corrosive	corrosivo	<input checked="" type="checkbox"/>	forms (printed)	impresos; formularios
<input checked="" type="checkbox"/>	cost effective	económico en relación a su eficacia	<input checked="" type="checkbox"/>	fragile	frágil
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	funds	fondos
<input type="checkbox"/>	cost per flying hour	coste por hora de vuelo	<input type="checkbox"/>	glass	vidrio
<input type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	handle with care	manejar con cuidado
<input checked="" type="checkbox"/>	cost projections	previsión de gastos	<input type="checkbox"/>	hand tools	herramientas a mano

7.04

Page 2 of 3

V3.1 LOGISTICS
LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.02 / SP
INVENTORY LOGISTICS
C.2.01
C.6.01, 5.3.01

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	headquarters	jefatura, dirección	<input checked="" type="checkbox"/>	material management	gestión de material,
<input checked="" type="checkbox"/>	intransit suspense	suspensiones en tránsito	<input type="checkbox"/>	material management function	sistema de gestión de material
<input checked="" type="checkbox"/>	inventory	recuento; inventario	<input checked="" type="checkbox"/>	mechanized (system)	mechanizado
<input checked="" type="checkbox"/>	inventory by exception	recuentos por excepción	<input type="checkbox"/>	obsolete	obsoleto
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	operational concept	concepto operativo
<input checked="" type="checkbox"/>	issues	envíos	<input checked="" type="checkbox"/>	order	pedido
<input checked="" type="checkbox"/>	keep away from	manténgalo { alejado de } lejos de {	<input type="checkbox"/>	organization functions	funciones de organización rela-
<input checked="" type="checkbox"/>	lead times	plazo de adquisición	<input type="checkbox"/>		cionada con el sistema
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) log the order	registrar el pedido	<input checked="" type="checkbox"/>	organizational struc-	estructura orgánica
<input checked="" type="checkbox"/>	logistics management	gestión logística	<input type="checkbox"/>	ture	
<input checked="" type="checkbox"/>	logistics system	sistema logístico	<input checked="" type="checkbox"/>	packing/crating	empaquetado/embalaje
<input checked="" type="checkbox"/>	loss, waste	pérdida	<input checked="" type="checkbox"/>	packaging	embalaje
<input checked="" type="checkbox"/>	maintenance	mantenimiento	<input type="checkbox"/>	petroleum, oil and lubricants (POL)	combustibles, aceites y lubricantes
<input type="checkbox"/>	management products	informes para gestión	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	manufacturer's part number	número de pieza del fabricante	<input checked="" type="checkbox"/>	pipeline times	plazos de reabastecimiento
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	poisonous	venenoso
<input checked="" type="checkbox"/>	master balance register	archivo principal de saldos	<input checked="" type="checkbox"/>	policy	normas, política
<input type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	plans	planes
<input type="checkbox"/>	Material Command	Mando de Material	<input checked="" type="checkbox"/>	procurement	adquisiciones, pedidos

T.04

Page 3 of 3

V3.1 LOGISTICS

LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / R.2.01

INVENTORY LOGISTICS C.1.02 / SP

C.2.01

C.6.01, 5.3.01

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	programs	programas	<input checked="" type="checkbox"/>	storage	almacén
<input checked="" type="checkbox"/>	receiving	recepción	<input type="checkbox"/>	supply clerks	personal de abastecimiento
<input checked="" type="checkbox"/>	reliability	fiabilidad	<input type="checkbox"/>	supply procedures	procedimientos de abastecimiento
<input checked="" type="checkbox"/>	requirements	demandas, necesidades, requisitos	<input type="checkbox"/>	supply system	sistema de abastecimiento
<input checked="" type="checkbox"/>	requisitioning	pedido	<input checked="" type="checkbox"/>	support requirements	requisitos de manutención
<input checked="" type="checkbox"/>	requisition notice	aviso de compra	<input type="checkbox"/>	surveillance	inspección
<input type="checkbox"/>	resources	recursos	<input type="checkbox"/>	system requirement	requisitos del sistema
<input checked="" type="checkbox"/>	resupply	reabastecimiento	<input type="checkbox"/>	tool kit	equipo kit de herramientas
<input checked="" type="checkbox"/>	retag (notice)	(aviso) reetiquetado	<input type="checkbox"/>	tracking system	medio de seguimiento
<input checked="" type="checkbox"/>	sample inventory	recuento de muestras	<input checked="" type="checkbox"/>	unit of issue	unidad de suministro
<input checked="" type="checkbox"/>	shipment control number	número de control de envío	<input type="checkbox"/>	warehouse	almacén
<input type="checkbox"/>	shipment planning procedure	planeamiento de envíos	<input checked="" type="checkbox"/>	weapons system	sistema de armas
<input checked="" type="checkbox"/>	single manager concept	criterio de gestar único	<input type="checkbox"/>	wholesale resupply	reabastecimiento de los depósitos
<input type="checkbox"/>	spare parts	repuestos	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	stock number	número de stock	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	stock record card	ficha de control de existencias	<input type="checkbox"/>		

V3.2 LOGISTICS

LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.02 / SP

SHIPMENT

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	bale	bala, fardo	<input checked="" type="checkbox"/>	tag	etiqueta
<input checked="" type="checkbox"/>	breakage	rotura	<input checked="" type="checkbox"/>	up	hacia arriba; parte superior
<input checked="" type="checkbox"/>	case	caja	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	consignment	partida	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	delay of days	retrase de días	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	delivery of goods	entrega de mercancías	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	distribution net	red de distribución	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	down	hacia abajo; parte abajo	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	drum	tonel; barril	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	freight note, invoice	factura de flete	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	keep in a cool place	manténgase en lugar fresco	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	out of stock, sold out	agotado	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	overnight	de un día a otro	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	itemized invoice	factura detallada	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) rush	acelerar	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	shortage	merma	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) stock, supply, provide	abastecerse; proveer	<input type="checkbox"/>		

LPM Vocabulary Indices for ISO No. MAAG / R.1.02 / SP
DATA PROCESSING

R.2.01
R.1.01
C.2.01
C.6.01, S.3.01

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) abort	abortar	<input checked="" type="checkbox"/>	card	ficha, tarjeta
<input type="checkbox"/>	accessibility	accesibilidad	<input checked="" type="checkbox"/>	card feed	alimentador de tarjetas (fichas)
<input checked="" type="checkbox"/>	address	dirección	<input checked="" type="checkbox"/>	card punch	perforadora de tarjetas (fichas)
<input checked="" type="checkbox"/>	analysis	análisis	<input checked="" type="checkbox"/>	card reader	lector de tarjetas (fichas)
<input checked="" type="checkbox"/>	alphanumeric	alfanumérico	<input checked="" type="checkbox"/>	card-deck	paquete de fichas (tarjetas)
<input checked="" type="checkbox"/>	associative store	almacenamiento asociativo	<input checked="" type="checkbox"/>	central processor unit	unidad central de proceso
<input checked="" type="checkbox"/>	batch	hornada, tanda	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	batch processing	funcionamiento por tandas	<input type="checkbox"/>	character	carácter
<input type="checkbox"/>	binary cell	célula bimorfa	<input type="checkbox"/>	check problem	problema de comprobación
<input checked="" type="checkbox"/>	binary code	código binario	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) clear	desalojar, vaciar
<input checked="" type="checkbox"/>	binary number system	sistema binario	<input type="checkbox"/>	cobol sort	clasificación de cobol
<input checked="" type="checkbox"/>	bit	bitio, bit	<input checked="" type="checkbox"/>	code	código
<input checked="" type="checkbox"/>	block	bloque	<input checked="" type="checkbox"/>	coded program	programa cifrado
<input type="checkbox"/>	branch	bifurcación	<input checked="" type="checkbox"/>	coder	cifrador, codificador
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) branch	empalmar	<input checked="" type="checkbox"/>	command	orden
<input type="checkbox"/>	call in	apelación	<input checked="" type="checkbox"/>	compile	compilación
<input checked="" type="checkbox"/>	call number	número de llamada	<input checked="" type="checkbox"/>	compiler	compilador
<input type="checkbox"/>	call work	palabra de llamada	<input checked="" type="checkbox"/>	complete	completo
<input checked="" type="checkbox"/>	capacity	capacidad	<input checked="" type="checkbox"/>	computer	ordenador

V3.3 LOGISTICS

R.2.01
R.1.01

LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / R1.02 / SP

DATA PROCESSING

C.2.01
C.6.01, S.3.01

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input type="checkbox"/>	communication net	red de comunicaciones	<input checked="" type="checkbox"/>	display screen	pantalla
<input checked="" type="checkbox"/>	condition and value card	ficha parametros	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) dump	vaciar
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	duplication check	comprobación de duplicación
<input type="checkbox"/>	control circuits	circuitos de control	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) edit	editar
<input checked="" type="checkbox"/>	control sequence	secuencia de control	<input checked="" type="checkbox"/>	encoder	cifrador
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) copy	copiar	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) erase	borrar
<input checked="" type="checkbox"/>	cybernetics	cibernética	<input checked="" type="checkbox"/>	error	error
<input type="checkbox"/>	cycle	ciclo	<input checked="" type="checkbox"/>	error signal	señal de error
<input checked="" type="checkbox"/>	data	datos, resultados	<input type="checkbox"/>	escape	fuga, escape
<input checked="" type="checkbox"/>	data processing	proceso de datos	<input type="checkbox"/>	external interrupt	interrupción externa
<input checked="" type="checkbox"/>	data reduction	tratamiento de la información	<input type="checkbox"/>	feedback	realimentación
<input checked="" type="checkbox"/>	debug	reducción de datos	<input checked="" type="checkbox"/>	file	fichero
<input checked="" type="checkbox"/>	decision element	deparasitar	<input checked="" type="checkbox"/>	finished	acabado
<input checked="" type="checkbox"/>	decoder	elemento de decisión	<input checked="" type="checkbox"/>	filler	relleno
<input checked="" type="checkbox"/>	disk file	descifrador	<input type="checkbox"/>	field	campo
<input checked="" type="checkbox"/>	disk pack	archivo en disco	<input type="checkbox"/>	flowchart	organigrama, diagrama de circulación
<input checked="" type="checkbox"/>	disk unit	disk pack, lote de discos	<input checked="" type="checkbox"/>	format	formato
<input checked="" type="checkbox"/>	disk sort	unidad de disco	<input checked="" type="checkbox"/>	flag	bandera
<input checked="" type="checkbox"/>	display	clasificación de disco	<input checked="" type="checkbox"/>	graph	grafo
		presentación			

T.04

Page 2 of 6

VII-76

V3.3 LOGISTICS		for T50 No. MAAG / R.1.02 / SP		R.2.01 R.1.01 C.2.01 C.6.01, S.3.01	
LPM Vocabulary Indices		DATA PROCESSING		Target Language: Spanish	
Crit	English	Crit	English	Crit	English
<input checked="" type="checkbox"/>	hardware	<input checked="" type="checkbox"/>	maquinaria, guinacalla, equipo	<input checked="" type="checkbox"/>	list
<input type="checkbox"/>	(to) hold	<input type="checkbox"/>	retener	<input checked="" type="checkbox"/>	listing
<input checked="" type="checkbox"/>	information retrieval	<input checked="" type="checkbox"/>	localización de la información	<input checked="" type="checkbox"/>	list name
<input checked="" type="checkbox"/>	input	<input checked="" type="checkbox"/>	entrada	<input checked="" type="checkbox"/>	list number
<input checked="" type="checkbox"/>	input equipment	<input checked="" type="checkbox"/>	equipo de entrada	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) load
<input type="checkbox"/>	inscriber	<input type="checkbox"/>	inscriptor	<input checked="" type="checkbox"/>	location
<input checked="" type="checkbox"/>	interpreter	<input type="checkbox"/>	interprete	<input checked="" type="checkbox"/>	loop
<input checked="" type="checkbox"/>	instruction	<input checked="" type="checkbox"/>	instrucción	<input checked="" type="checkbox"/>	lot
<input checked="" type="checkbox"/>	instruction code	<input checked="" type="checkbox"/>	código de instrucciones	<input checked="" type="checkbox"/>	lost
<input checked="" type="checkbox"/>	job control cards	<input checked="" type="checkbox"/>	fichas de control de trabajo	<input checked="" type="checkbox"/>	macroinstruction
<input checked="" type="checkbox"/>	job step	<input type="checkbox"/>	paso de trabajo	<input type="checkbox"/>	management
<input checked="" type="checkbox"/>	job stream	<input checked="" type="checkbox"/>	corriente de control	<input checked="" type="checkbox"/>	memory
<input checked="" type="checkbox"/>	julian date	<input checked="" type="checkbox"/>	fecha juliana	<input checked="" type="checkbox"/>	memory, working
<input type="checkbox"/>	jump instruction	<input checked="" type="checkbox"/>	instrucción de bifurcación	<input checked="" type="checkbox"/>	memory capacity
<input checked="" type="checkbox"/>	key punch	<input checked="" type="checkbox"/>	perforación y grabación	<input checked="" type="checkbox"/>	memory paging
<input checked="" type="checkbox"/>	label	<input checked="" type="checkbox"/>	etiqueta	<input checked="" type="checkbox"/>	message
<input checked="" type="checkbox"/>	language	<input checked="" type="checkbox"/>	lenguaje	<input checked="" type="checkbox"/>	message source
<input type="checkbox"/>	latency	<input type="checkbox"/>	latencia	<input type="checkbox"/>	microwaves
<input type="checkbox"/>	(to) link	<input type="checkbox"/>	enlazar	<input type="checkbox"/>	mix

Target Language: Spanish		English	
	lista		list
	listado		listing
	nombre de lista		list name
	número de lista		list number
	cargar		(to) load
	localación		location
	lazo		loop
	lote		lot
	perdido		lost
	macroinstrucción		macroinstruction
	gestión		management
	memoria		memory
	memoria de trabajo		memory, working
	capacidad de la memoria		memory capacity
	paginación de la memoria		memory paging
	mensaje		message
	fuelle de mensaje		message source
	microondas		microwaves
	mezclar		mix

V3.3 LOGISTICS			R.2.01		
LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / R.1.02 / SP			R.1.01		
DATA PROCESSING			C.2.01		
			C.6.01, S.3.01		
Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	mode	modo	<input checked="" type="checkbox"/>	printer	impresora
<input checked="" type="checkbox"/>	multiprocessing	multitratamiento	<input checked="" type="checkbox"/>	program	programa
<input checked="" type="checkbox"/>	multiprogramming	programación múltiple	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) program	programar
<input type="checkbox"/>	(to) normalize	normalizar	<input checked="" type="checkbox"/>	program tape	cinta del programa
<input checked="" type="checkbox"/>	odd-even check	verificación impar-par	<input checked="" type="checkbox"/>	program agenda	hoja de instrucciones
<input checked="" type="checkbox"/>	off-line operation	funcionamiento fuerza de línea	<input checked="" type="checkbox"/>	programmer	programador
<input checked="" type="checkbox"/>	on-line file	archivo en línea	<input checked="" type="checkbox"/>	random-access memory	memoria de acceso aleatorio
<input checked="" type="checkbox"/>	on-line operation	funcionamiento en línea	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) read	leer
<input checked="" type="checkbox"/>	operand	operando	<input checked="" type="checkbox"/>	reading rate	velocidad de lectura
<input checked="" type="checkbox"/>	operation	operación	<input checked="" type="checkbox"/>	readout	lectura
<input checked="" type="checkbox"/>	operator	operador	<input checked="" type="checkbox"/>	real time operation	funcionamiento en tiempo real
<input type="checkbox"/>	optimum programming	programación óptima	<input checked="" type="checkbox"/>	record	artículo, registro
<input checked="" type="checkbox"/>	output	salida	<input type="checkbox"/>	record block	bloque de registro
<input checked="" type="checkbox"/>	outscriber	exscriptor	<input type="checkbox"/>	record mark	marca de registro
<input checked="" type="checkbox"/>	overflow	capacidad excedida, sobrante, exceso	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) record	registrar
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	recovery	restauración
<input checked="" type="checkbox"/>	paper	papel	<input type="checkbox"/>	red-tape operation	operación de trámite
<input checked="" type="checkbox"/>	parallel memory	memoria en paralelo	<input checked="" type="checkbox"/>	redundancy	redundancia
<input checked="" type="checkbox"/>	printer paper loop	cinta, control de impresora	<input checked="" type="checkbox"/>	reel	carrete

T.04

Page 5 of 6

R.2.01
R.1.01
C.2.01
C.6.01, S.3.01

MAAG / R.1.02 / SP

for TSO No.

MAAG / R.1.02 / SP

English	Spanish	Crit
relative coding	cifrado relativo	<input type="checkbox"/>
remote control	control remoto	<input type="checkbox"/>
remote line	línea remota	<input checked="" type="checkbox"/>
reply	respuesta	<input checked="" type="checkbox"/>
(to) restore	restablecer	<input checked="" type="checkbox"/>
(to) round off	redondear	<input checked="" type="checkbox"/>
run	carrera	<input checked="" type="checkbox"/>
rewind	rebobinar	<input checked="" type="checkbox"/>
routine	retina	<input checked="" type="checkbox"/>
search	exploración	<input checked="" type="checkbox"/>
(to) search	explorar	<input checked="" type="checkbox"/>
segment	segmento	<input checked="" type="checkbox"/>
selection check	verificación de selección	<input type="checkbox"/>
selector	selector	<input checked="" type="checkbox"/>
sequencer	secuenciador	<input checked="" type="checkbox"/>
sequential control	control en secuencia	<input type="checkbox"/>
sequential decoding	descifrado sucesivo	<input checked="" type="checkbox"/>
serial memory	memoria serie	<input checked="" type="checkbox"/>
shift	desplazamiento	<input checked="" type="checkbox"/>
shift pulse	impulso de desplazamiento	<input type="checkbox"/>
shutdown	parada	<input type="checkbox"/>
simulacion	simulación	<input checked="" type="checkbox"/>
software	programación, documentación	<input checked="" type="checkbox"/>
sorting	clasificación	<input checked="" type="checkbox"/>
start	comienzo, arranque	<input checked="" type="checkbox"/>
stop	parada, alto	<input checked="" type="checkbox"/>
storage capacity	capacidad de almacenamiento	<input checked="" type="checkbox"/>
(to) store	almacenar	<input checked="" type="checkbox"/>
subprogram	subprograma	<input checked="" type="checkbox"/>
subroutine	subrutina	<input checked="" type="checkbox"/>
supervisory program	programa supervisor	<input checked="" type="checkbox"/>
switch	interruptor, conmutador	<input type="checkbox"/>
switching	conmutación	<input checked="" type="checkbox"/>
system	sistema	<input checked="" type="checkbox"/>
table	tabla, mesa	<input type="checkbox"/>
tape feed	alimentador de cinta	<input checked="" type="checkbox"/>
tape reader	lectora de cinta	<input checked="" type="checkbox"/>
tape unit	unidad de cinta	<input checked="" type="checkbox"/>

Target Language: Spanish

English

Crit

Crit	English	Target Language:	Spanish
<input type="checkbox"/>	tape sort	clasificación de cinta	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	temporary memory	memoria temporal	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	test routine	rutina de comprobación	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	test data	datos de prueba	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	template	plantilla	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	thin-film memory	memoria de película delgada	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	terminal	término	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	time-sharing	compartimiento en el tiempo	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	transcriber	transcriptor	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	translator	traductor	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	twin check	verificación doble	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	two-address programming	programación de dos direcciones	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	two-dimensional memory	memoria bi-dimensional	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	unconditional jump	salto incondicional	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	unconditional transfer of control	transferencia incondicional de control	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	unload	descargar	<input type="checkbox"/>

Crit	English	Target Language:	Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	unit	unidad	
<input checked="" type="checkbox"/>	updating	actualización	
<input type="checkbox"/>	utility routines	rutinas de utilidad	
<input type="checkbox"/>	utility sort	clasificación de utilidad	
<input checked="" type="checkbox"/>	vocabulary	vocabulario	
<input type="checkbox"/>	volume label	etiqueta de volumen	
<input type="checkbox"/>	volume serial number	número de serie de volumen	
<input type="checkbox"/>	word	palabra	

V4.1 AIRCRAFT

LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.02 / SP

F-16 AND OTHER AIRCRAFT

R.2.01
R.1.01
C.2.01
C.6.01, S.3.01

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	acceleration	aceleración	<input checked="" type="checkbox"/>	combat weight	peso de combate
<input checked="" type="checkbox"/>	action radius	radio de acción	<input checked="" type="checkbox"/>	communications booster	equipo reforzador de comunicaciones verbales
<input checked="" type="checkbox"/>	aerodynamic	aerodinámico	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	air-air	aire-aire	<input checked="" type="checkbox"/>	combat plane	avión de combate
<input checked="" type="checkbox"/>	air-ground	aire-tierra	<input checked="" type="checkbox"/>	control lever	palanca de mando
<input checked="" type="checkbox"/>	air intake	toma de aire	<input checked="" type="checkbox"/>	control pedals	pedales de mando
<input checked="" type="checkbox"/>	angle of attack	ángulo de ataque	<input type="checkbox"/>	data screen	pantalla de lectura de datos
<input type="checkbox"/>	armrest	apoyabrazos	<input type="checkbox"/>	docking point	punto de amarre
<input type="checkbox"/>	assemble, to	montar	<input checked="" type="checkbox"/>	dome cockpit	cúpula
<input checked="" type="checkbox"/>	attack	ataque	<input checked="" type="checkbox"/>	drag	resistencia aerodinámica
<input checked="" type="checkbox"/>	attack, to	atacar	<input checked="" type="checkbox"/>	ejection seat	asiento lanzable
<input checked="" type="checkbox"/>	automatic pilot	piloto automático	<input checked="" type="checkbox"/>	fighter	(avión) de caza
<input checked="" type="checkbox"/>	black box (radar)	caja negra	<input checked="" type="checkbox"/>	firing	fuego
<input type="checkbox"/>	bomb	bomba	<input checked="" type="checkbox"/>	firing control	control de fuego
<input type="checkbox"/>	buffer	tope	<input checked="" type="checkbox"/>	flaps	flaps
<input type="checkbox"/>	bullring (of combat)	"ruedo" (parallels "dogfight")	<input checked="" type="checkbox"/>	fly by wire	vuelo eléctrico
<input checked="" type="checkbox"/>	cargo plane	avión de carga	<input checked="" type="checkbox"/>	fuel capacity	capacidad de combustible
<input type="checkbox"/>	cartridge	cartucho	<input type="checkbox"/>	fuel flow regulator	regulador de paso del combustible
<input checked="" type="checkbox"/>	cockpit	cabina de pilotaje	<input checked="" type="checkbox"/>	fuel tank	depósito de combustible

T.04

Page 1 of 3

VII-81

T.04

Page 2 of 3

V4.1 AIRCRAFT
LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.02 / SP
F-16 AND OTHER AIRCRAFT
R.2.01
R.1.01
C.2.01
C.6.01, S.3.01

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	fuselage	fuselaje	<input checked="" type="checkbox"/>	prototype	prototipos
<input checked="" type="checkbox"/>	guidance	dirigidas, gobierno	<input checked="" type="checkbox"/>	pursuit fighter plane	caza de combate
<input checked="" type="checkbox"/>	handling	atenciones técnicas	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	height	altura	<input checked="" type="checkbox"/>	radar antenna	antena de radar
<input checked="" type="checkbox"/>	helicopter	helicóptero	<input checked="" type="checkbox"/>	resistance	resistencia
<input checked="" type="checkbox"/>	hydraulic pump	bomba hidráulica	<input type="checkbox"/>	rocket	cohetes
<input checked="" type="checkbox"/>	landing	aterrizaje	<input checked="" type="checkbox"/>	rocket launcher	lanzacohetes
<input checked="" type="checkbox"/>	landing gear	tren de aterrizaje	<input checked="" type="checkbox"/>	scale model	maqueta a escala
<input type="checkbox"/>	landing hook	gancho de aterrizaje	<input type="checkbox"/>	screen	pantalla
<input checked="" type="checkbox"/>	launch	lanzamiento	<input type="checkbox"/>	shock wave	onda de choque
<input checked="" type="checkbox"/>	length	longitud	<input checked="" type="checkbox"/>	specifications	especificaciones
<input checked="" type="checkbox"/>	load capacity	capacidad de carga	<input checked="" type="checkbox"/>	speed	velocidad
<input checked="" type="checkbox"/>	maneuver	maniobras	<input checked="" type="checkbox"/>	take-off	despeque
<input checked="" type="checkbox"/>	maneuverability	maniobrabilidad	<input checked="" type="checkbox"/>	test flights	vuelos de prueba
<input checked="" type="checkbox"/>	maximum takeoff weight	peso máximo al despeque	<input checked="" type="checkbox"/>	thrust/weight ratio	relación empuje/peso
<input type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	tons	toneladas
<input checked="" type="checkbox"/>	missiles	mísiles	<input type="checkbox"/>	turbulence	turbulencia
<input checked="" type="checkbox"/>	munitions drum	tambor de munición	<input checked="" type="checkbox"/>	turning radius	radio de giro
<input checked="" type="checkbox"/>	overhaul	revisión general	<input checked="" type="checkbox"/>	velocity	velocidad

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	absolute delay	retardo absoluto	<input checked="" type="checkbox"/>	blip	blip, cresta de eco
<input checked="" type="checkbox"/>	absorber	veneno	<input checked="" type="checkbox"/>	block diagram	diagrama de bloques
<input checked="" type="checkbox"/>	absorption	absorción		broadband klystron	klistron de banda ancha
<input checked="" type="checkbox"/>	absorption coefficient	coeficiente de absorción	<input type="checkbox"/>	cascade-amplifier	klistron de amplificador en cascada
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	absorption current	corriente de absorción	<input checked="" type="checkbox"/>	continuous-wave radar	radar de onda continua
<input checked="" type="checkbox"/>	absorption wavemeter	ondámetro de absorción	<input checked="" type="checkbox"/>	density modulation	modulación de densidad
<input checked="" type="checkbox"/>	degaussing	desmagnetización	<input checked="" type="checkbox"/>	diffraction	difracción
<input checked="" type="checkbox"/>	acquisition radar	radar de adquisición,	<input checked="" type="checkbox"/>	directional antenna	antena directiva
<input type="checkbox"/>		radar de captación	<input type="checkbox"/>	directional coupler	acoplador directivo
<input checked="" type="checkbox"/>	active electronic countermeasures	contramedidas electrónicas activas	<input checked="" type="checkbox"/>	direction finder	radiogoniómetro, gonio
<input type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	display	presentación, representación
<input checked="" type="checkbox"/>	airport surface detection equipment	equipo de detección superficial de aeropuerto			indicación, imagen
<input type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	D-layer	capa D
<input checked="" type="checkbox"/>	airport surveillance radar	radar de vigilancia de aeropuerto		Doppler effect	efecto Doppler
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	Doppler radar system	sistema de radar Doppler
<input checked="" type="checkbox"/>	antenna gain	ganancia de antena	<input type="checkbox"/>	dummy antenna	antena artificial
<input checked="" type="checkbox"/>	beamwidth	apertura del haz	<input checked="" type="checkbox"/>	duplex	dúplex
<input checked="" type="checkbox"/>	bidirectional antenna	antena bidireccional	<input checked="" type="checkbox"/>	duplexer	duplexor

V4.2 AIRCRAFT
LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.02 / SP
R.2.01
R.1.01
C.2.01
C.6.01, S.3.01

RADAR

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit
<input checked="" type="checkbox"/>	echo	eco	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	E-layer	capa E	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	electrical noise	ruido eléctrico	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	electromagnetic	electromagnético	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	electronic counter-measures	contramedidas electrónicas	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	field	campo	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	fin waveguide	guía de ondas con aleta	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	F layer	capa F	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	flutter	distorsión titilante, titiliación	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	grass	hierba	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	ground clutter	ecos de tierra	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	ground range	distancia de tierra	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	horn	bocina	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	hunting	oscilación pendular, oscilación vaiven	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	indicator tube	tubo indicador	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	infrared	infrarrojos	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	ionosphere	ionosfera	<input checked="" type="checkbox"/>

English	Target Language: Spanish
litter	fluctuación, temblor
Kennelly-Heaviside region	límites de Kennelly-Heaviside
klvstron	klvstron
Lissajous figures	figuras de Lissajous
magnetron	magnetron
main bang	onda de tierra, impulso piloto
medium frequency	frecuencia media
packages magnetron	magnetron preajustado
parabolic antenna	antena parabólica
permanent echo	eco fijo
plane of polarization	plano de polarización
plane-position indicator	indicador panorámico
precision approach radar	radar de aproximación de gran precisión
radar beacon	radar secundario
radar cross section	sección radar, sección transversal radar
range	alcance, recorrido, margen

V4.2 AIRCRAFT

LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.02 / SP

RADAR

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input type="checkbox"/>	reflex klystron	klistron reflexivo	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	return	reentrante	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	rotating joint	junta rotatoria	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	scanner	explorador	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	sector	sector	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	sector scan	exploración de sector	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	slip ring	anillo rozante, anillo colector	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	snow	nieve	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	spectrum analyzer	analizador de espectro	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	square-law detector	detector cuadrático	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	standing wave	onda estacionaria	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	static	estática	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	synchronizer	sincronizador	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	target	blanco	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	tilt error	error de inclinación	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	tracking	seguimiento, rastreo	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	transmitter	transmisor	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	virtual height	altura virtual	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	window	ventana, reflectores pasivos de perturbación	<input type="checkbox"/>		

V4.3 AIRCRAFT
 LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.21 / SP
 R.2.01
 R.1.01
 C.2.01
 C.6.01, S.3.01

ELECTRONICS		Target Language: SPANISH		Target Language: English		Crit	
Crit	English			English			
<input checked="" type="checkbox"/>	A-battery	batería de filamentos	<input checked="" type="checkbox"/>	battery	batería	<input checked="" type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	accelerating elec-	electrodo acelerador	<input checked="" type="checkbox"/>	B-battery	batería de alta tensión, batería de ánodo	<input checked="" type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	trode		<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/>	acceleration voltage	voltaje de aceleración	<input checked="" type="checkbox"/>	bias	polarización	<input checked="" type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	acorn tube	tubo bellota	<input checked="" type="checkbox"/>	bridge	punto	<input checked="" type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/>	afterglow	persistencia	<input checked="" type="checkbox"/>	capacitor	condensador	<input checked="" type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	alloy junction	unión de aleación	<input checked="" type="checkbox"/>	carrier	portador	<input checked="" type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/>	Alpha cut-off fre-	frecuencia de corte alfa,	<input checked="" type="checkbox"/>	carrier frequency	frecuencia portadora	<input checked="" type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	quency	corte alfa	<input type="checkbox"/>	cascode amplifier	amplificador en cascada	<input type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/>	alternating current	corriente alterna	<input type="checkbox"/>	cathode bias	polarización de cátodo	<input type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/>	alternating current/	corriente alterna/corriente	<input type="checkbox"/>	characteristic im-	impedancia característica	<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	direct current	continua	<input type="checkbox"/>	pedance		<input type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/>	ammeter	amperímetro	<input checked="" type="checkbox"/>	class A amplifier	amplificador clase A	<input checked="" type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/>	amplifier	amplificador	<input checked="" type="checkbox"/>	conductivity	conductividad, conductibilidad	<input checked="" type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/>	amplitude modulation	modulación de amplitud	<input checked="" type="checkbox"/>	control grid	rejilla de control	<input checked="" type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	astable multivibrator	multivibrador astable	<input type="checkbox"/>	crystal diode	diodo de cristal	<input type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/>	background noise	ruido de fondo	<input checked="" type="checkbox"/>	current	corriente	<input checked="" type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/>	bandpass filter	filtro de paso de banda	<input checked="" type="checkbox"/>	data	datos, resultados	<input checked="" type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/>	bandwidth	ancho de banda, anchura de banda	<input checked="" type="checkbox"/>	debug	desparasitar	<input checked="" type="checkbox"/>	

7.04

Page 2 of 8

V4.3 AIRCRAFT LPM Vocabulary Indices for ISO No. MAAG / R.2.01 R.1.01 C.1.21 / SP			C.2.01 C.6.01, S.3.01		
ELECTRONICS			C.6.01, S.3.01		
Crit	English	Target Language: SPANISH	Crit	English	Target Language:
<input checked="" type="checkbox"/>	deflection coil	bobinas deflectoras, yugo	<input checked="" type="checkbox"/>	double-diode	doble diodo
<input checked="" type="checkbox"/>	delay	retardo	<input type="checkbox"/>	double sideband	transmisión de doble banda
<input checked="" type="checkbox"/>	delay line	línea de retardo	<input type="checkbox"/>	transmission	lateral
<input checked="" type="checkbox"/>	delay-line storage	almacenamiento de línea de	<input checked="" type="checkbox"/>	drift	deriva
<input type="checkbox"/>		retardo	<input checked="" type="checkbox"/>	driver	excitador
<input checked="" type="checkbox"/>	demodulation	demodulación	<input checked="" type="checkbox"/>	dry cell	pila seca
<input checked="" type="checkbox"/>	demodulator	demodulador	<input checked="" type="checkbox"/>	duty cycle	ciclo de trabajo
<input checked="" type="checkbox"/>	detector	detector	<input checked="" type="checkbox"/>	elastance	elastancia
<input checked="" type="checkbox"/>	differentiating	circuito diferenciador	<input checked="" type="checkbox"/>	electrode	electrodo
<input type="checkbox"/>	circuit		<input type="checkbox"/>	electrolytic con-	conducción electrolítica
<input checked="" type="checkbox"/>	differentiator	diferenciadora	<input type="checkbox"/>	duction	
<input checked="" type="checkbox"/>	diffusion	difusión	<input type="checkbox"/>	electromechanical	transductor electromecánico
<input checked="" type="checkbox"/>	diode	diodo	<input type="checkbox"/>	transducer	
<input checked="" type="checkbox"/>	diode-pentode	diodo-pentodo	<input checked="" type="checkbox"/>	electron	electrón
<input checked="" type="checkbox"/>	diode-triode	diodo-triodo	<input checked="" type="checkbox"/>	electron charge	carga de electrón
<input checked="" type="checkbox"/>	direct-current am-	amplificador de corriente con-	<input checked="" type="checkbox"/>	electronic voltmeter	voltímetro electrónico
<input type="checkbox"/>	plifier	tinua	<input type="checkbox"/>	electrostriction	electrostricción
<input checked="" type="checkbox"/>	discrimination	discriminación	<input checked="" type="checkbox"/>	emission	emisión
<input checked="" type="checkbox"/>	discriminator	discriminador	<input checked="" type="checkbox"/>	equivalent circuit	circuito equivalente

T.04
Page 3 of 8

V4.5 AIRCRAFT
LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.21 / SP
ELECTRONICS
R.2.01
R.1.01
C.2.01
C.6.01, S.3.01
Target Language: SPANISH

Crit	English	Target Language: SPANISH	Crit	English	Target Language:
<input checked="" type="checkbox"/>	excitation	excitación	<input checked="" type="checkbox"/>	grid current	corriente de rejilla
<input checked="" type="checkbox"/>	farad	faradio	<input type="checkbox"/>	half-wave rectifier	rectificador monofásico
<input type="checkbox"/>	fast time constant	constante de tiempo breve	<input checked="" type="checkbox"/>	hardware	maquinaria, quincalla
<input checked="" type="checkbox"/>	feedback	realimentación	<input type="checkbox"/>	harmonic	armónico
<input checked="" type="checkbox"/>	field	campo	<input checked="" type="checkbox"/>	harmonic distortion	distorsión armónica
<input checked="" type="checkbox"/>	filament	filamento	<input checked="" type="checkbox"/>	heater	filamento
<input checked="" type="checkbox"/>	filament transformer	transformador de filamentos	<input checked="" type="checkbox"/>	heptode	heptodo
<input checked="" type="checkbox"/>	filter	filtro	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) heterodyne	heterodinar
<input checked="" type="checkbox"/>	flip-flop	flip-flop	<input checked="" type="checkbox"/>	high fidelity	alta fidelidad
<input type="checkbox"/>	free-running multi-	multivibrador estable	<input checked="" type="checkbox"/>	high frequency	alta frecuencia
<input type="checkbox"/>	vibrator		<input checked="" type="checkbox"/>	high-pass filter	filtro de paso alto
<input checked="" type="checkbox"/>	frequency band	banda de frecuencias	<input checked="" type="checkbox"/>	hum	zumbido
<input type="checkbox"/>	full-wave rectifier	rectificador de onda completa,	<input type="checkbox"/>	H-vector	vector H
<input type="checkbox"/>		rectificador de doble onda	<input checked="" type="checkbox"/>	hybrid	híbrida, o
<input checked="" type="checkbox"/>	fuse	fusible	<input type="checkbox"/>	ideal transducer	transductor ideal
<input checked="" type="checkbox"/>	gain	ganancia, amplificación	<input checked="" type="checkbox"/>	impedance	impedancia
<input checked="" type="checkbox"/>	galvanometer	galvanómetro	<input checked="" type="checkbox"/>	impedance matching	adaptación de impedancias
<input checked="" type="checkbox"/>	generator	generador, generatriz	<input type="checkbox"/>	impulse excitation	excitación por impulsos
<input type="checkbox"/>	germanium transistor	transistor de germanio	<input checked="" type="checkbox"/>	inductance	inductancia

T.04

Page 4 of 8

V4.3 AIRCRAFT LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.21 / SP ELECTRONICS			
Crit	English	Target Language: SPANISH	Crit
<input type="checkbox"/>	inductive reactance	reactancia inductiva	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	in-phase	en fase	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	input	entrada	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	input impedance	impedancia de entrada	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	insertion gain	ganancia de inserción	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	instantaneous power	potencia instantánea	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	insulation resis-	resistencia de aislamiento	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	tance		<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	integrator	integrador	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	interference	interferencia	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	intrinsic noise	ruido intrínseco	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	inverse peak voltage	voltaje inverso de pico	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	inverter	inversor	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	isolation amplifier	amplificador separador	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	isolation trans-	transformador de aislamiento	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	former		<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	junction transistor	transistor de unión(es)	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	Kirchoff's laws	leyes de Kirchoff	<input checked="" type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	ladder attenuator	atenuador en (escalera) (escala)	<input checked="" type="checkbox"/>

English	Target Language:
lattice network	red en puente
lead	plomo
leakage	fuga
linearity	linealidad
load	carga
local oscillator	oscilador local
logarithmic ampli-	amplificador logarítmico
fier	
loop	lazo, malla
loss	pérdida
low-pass filter	filtro de paso bajo
magnetic amplifier	amplificador magnético
master clock	reloj maestro
m-derived filter	filtro m-derivado
mesa transistor	transistor mesa
mho	mho, siemens
modulate, to	modular
modulation	modulación
motorboating	ruido de motor, ruido de canoa

ELECTRONICS		Target Language: SPANISH		Target Language: English	
Crit	English	Crit	English	Crit	English
<input checked="" type="checkbox"/>	multivibrator	<input checked="" type="checkbox"/>	multivibrador	<input checked="" type="checkbox"/>	peak load
<input checked="" type="checkbox"/>	negative feedback	<input type="checkbox"/>	realimentación negativa	<input type="checkbox"/>	pentode
<input checked="" type="checkbox"/>	neon oscillator	<input type="checkbox"/>	oscilador con lámpara de neón	<input type="checkbox"/>	porcentaje de modulación
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	oscilador de neón	<input type="checkbox"/>	tion
<input checked="" type="checkbox"/>	neper	<input checked="" type="checkbox"/>	neperio	<input checked="" type="checkbox"/>	persistencia
<input checked="" type="checkbox"/>	network analysis	<input checked="" type="checkbox"/>	análisis de redes	<input checked="" type="checkbox"/>	phase
<input checked="" type="checkbox"/>	node	<input checked="" type="checkbox"/>	nodo, nudo	<input checked="" type="checkbox"/>	phase detector
<input checked="" type="checkbox"/>	noise	<input checked="" type="checkbox"/>	ruido	<input checked="" type="checkbox"/>	phase shift
<input checked="" type="checkbox"/>	N-P-N transistor	<input checked="" type="checkbox"/>	transistor n-p-n	<input checked="" type="checkbox"/>	phase-shift oscilla-
<input checked="" type="checkbox"/>	ohm	<input type="checkbox"/>	ohmio	<input type="checkbox"/>	tor
<input checked="" type="checkbox"/>	ohmmeter	<input checked="" type="checkbox"/>	ohmmetro	<input checked="" type="checkbox"/>	photoconductivity
<input checked="" type="checkbox"/>	oscillator	<input type="checkbox"/>	oscilador	<input checked="" type="checkbox"/>	piezoelectric effect
<input checked="" type="checkbox"/>	output	<input checked="" type="checkbox"/>	extracción, salida	<input checked="" type="checkbox"/>	placa, ánodo
<input checked="" type="checkbox"/>	overload	<input checked="" type="checkbox"/>	sobrecarga	<input checked="" type="checkbox"/>	polaridad
<input checked="" type="checkbox"/>	parallel T-network	<input checked="" type="checkbox"/>	red T-paralelo	<input checked="" type="checkbox"/>	positive feedback
<input type="checkbox"/>	parasitic oscillation	<input checked="" type="checkbox"/>	oscilación parásita	<input checked="" type="checkbox"/>	potencial
<input type="checkbox"/>	passive electric	<input type="checkbox"/>	red pasivo eléctrico	<input checked="" type="checkbox"/>	potenciómetro
<input type="checkbox"/>	network	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	potencia
<input checked="" type="checkbox"/>	peak	<input checked="" type="checkbox"/>	pico, cresta	<input checked="" type="checkbox"/>	power factor

T.04

Page 6 of 8

V4.3 AIRCRAFT LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.1.21 / SP ELECTRONICS			R.2.01 R.1.01 C.2.01 C.6.01, S.3.01 Target Language: SPANISH		
Crit	English		Target Language: SPANISH	Crit	
<input checked="" type="checkbox"/>	preamplifier		preamplificador	<input checked="" type="checkbox"/>	ring counter
<input checked="" type="checkbox"/>	primary		primario, a	<input checked="" type="checkbox"/>	rise time
<input checked="" type="checkbox"/>	primary voltage		voltaje primario	<input type="checkbox"/>	saturable reactor
<input checked="" type="checkbox"/>	printed-circuit		circuito impreso	<input type="checkbox"/>	saturable
<input checked="" type="checkbox"/>	pulse		impulso	<input checked="" type="checkbox"/>	sawtooth wave
<input checked="" type="checkbox"/>	pulse code		código de impulsos	<input checked="" type="checkbox"/>	screen
<input checked="" type="checkbox"/>	pulse modulation		modulación de impulsos	<input checked="" type="checkbox"/>	secundario
<input checked="" type="checkbox"/>	Q		Q	<input checked="" type="checkbox"/>	selectividad
<input type="checkbox"/>	quiescent state		estado de reposo	<input type="checkbox"/>	selenium cell
<input checked="" type="checkbox"/>	radiation		radiación	<input type="checkbox"/>	selenium rectifier
<input checked="" type="checkbox"/>	receiver		receptor	<input checked="" type="checkbox"/>	self-bias
<input type="checkbox"/>	relaxation oscilla-		oscilador de relajación	<input checked="" type="checkbox"/>	semiconductor
<input type="checkbox"/>	tor			<input checked="" type="checkbox"/>	sensibilidad
<input checked="" type="checkbox"/>	reliability		fiabilidad	<input checked="" type="checkbox"/>	servoamplifier
<input checked="" type="checkbox"/>	resistance		resistencia	<input checked="" type="checkbox"/>	servomechanism
<input type="checkbox"/>	resistivity		resistividad	<input checked="" type="checkbox"/>	short circuit
<input checked="" type="checkbox"/>	resistor		resistor	<input checked="" type="checkbox"/>	short wave
<input checked="" type="checkbox"/>	resonance		resonancia	<input checked="" type="checkbox"/>	sidebands
<input checked="" type="checkbox"/>	rheostat		reostato	<input type="checkbox"/>	single-sideband transmission

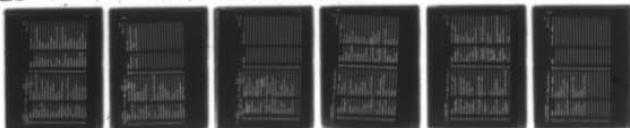
Target Language:			English	
			contador en anillo	
			tiempo de subida	
			reactor saturable, reactancia	
			saturable	
			onda en diente de sierra	
			pantalla	
			secundario	
			selectividad	
			célula de selenio	
			rectificador de selenio	
			autopolarización	
			semiconductor	
			sensibilidad	
			servoamplificador	
			servomecanismo	
			corto circuito	
			ondas cortas	
			bandas laterales	
			transmisión de banda lateral única	

AD-A073 737

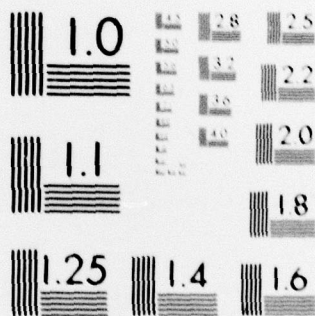
DEVELOPMENT AND EVALUATION ASSOCIATES INC SYRACUSE NY F/G 5/7
METHOD FOR DETERMINING LANGUAGE OBJECTIVES AND CRITERIA. VOLUME--ETC(U)
MAY 79 H H SETZLER, J A TRABERT, C CHOW DAA639-77-C-0197
77-106-03-VOL-7 NL

UNCLASSIFIED

2 OF 2
AD
A073737



END
DATE
FILMED
10-79
DDC



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

V4.3 AIRCRAFT

LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG /C.1.21 / SP
ELECTRONICS C.2.01
C.6.01, S.3.01

T.04

Page 7 of 8

Crit	English	Target Language: SPANISH	Crit	English	Target Language:
<input checked="" type="checkbox"/>	sinusoidal	sinusoidal	<input type="checkbox"/>	tetrode	tetrodo
<input checked="" type="checkbox"/>	skin effect	efecto pelicular, efecto Kelvin	<input checked="" type="checkbox"/>	thermal noise	ruido de agitación térmica
<input type="checkbox"/>	solenoid	solenoid	<input type="checkbox"/>	thermionic	termoiónica
<input checked="" type="checkbox"/>	solid-state circuit	circuito de estado sólido	<input type="checkbox"/>	thermocouple	termopar
<input checked="" type="checkbox"/>	space charge	carga espacial	<input checked="" type="checkbox"/>	threshold	umbral
<input checked="" type="checkbox"/>	spark gap	estallador, descargador	<input type="checkbox"/>	thyatron	tíratrón
<input checked="" type="checkbox"/>	spike	impulso parásito	<input checked="" type="checkbox"/>	time base	base de tiempos
<input checked="" type="checkbox"/>	squelch	circuito silenciador	<input checked="" type="checkbox"/>	timer	programador
<input checked="" type="checkbox"/>	static	estática	<input checked="" type="checkbox"/>	time sharing	compartimiento en el tiempo
<input checked="" type="checkbox"/>	subassembly	subconjunto	<input checked="" type="checkbox"/>	T-network	red en T
<input type="checkbox"/>	superheterodyne	receptor superheterodino	<input checked="" type="checkbox"/>	trace	traza, barrido, exploración
<input checked="" type="checkbox"/>	receiver		<input checked="" type="checkbox"/>	transconductance	transconductancia
<input type="checkbox"/>	surface-barrier	transistor de barrera super-	<input checked="" type="checkbox"/>	transducer	transductor
<input type="checkbox"/>	transistor	ficial	<input checked="" type="checkbox"/>	transformer	transformador
<input checked="" type="checkbox"/>	surge	onda irruptiva	<input checked="" type="checkbox"/>	transient	transitorio
<input checked="" type="checkbox"/>	sweep generator	generador panorámico	<input checked="" type="checkbox"/>	transistor	transistor
<input checked="" type="checkbox"/>	synchronization	sincronización	<input checked="" type="checkbox"/>	transmission band	banda de paso
<input checked="" type="checkbox"/>	tank circuit	circuito tanque	<input checked="" type="checkbox"/>	transmission line	línea de transmisión
<input checked="" type="checkbox"/>	Tesla coil	bobina de Tesla	<input checked="" type="checkbox"/>	transmitter	transmisor

V4.3 AIRCRAFT

LPM Vocabulary Indices for TSO No. NRAG / C.1.21 / SPR.2.01
R.1.01

C.2.01

ELECTRONICS

C.6.01, S.3.01

Crit	English	Target Language: <u>SPANISH</u>	Crit	English	Target Language:
<input type="checkbox"/>	traveling-wave tube	tubo de onda progresiva	<input checked="" type="checkbox"/>	work-function	trabajo de salida, función de
<input checked="" type="checkbox"/>	trigger	disparador, trinquete	<input type="checkbox"/>		trabajo
<input checked="" type="checkbox"/>	tuned	sintonizado	<input type="checkbox"/>	zener diode	diodo Zener, diodo de Zener
<input type="checkbox"/>	tunnel diode	diodo túnel	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	twin triode	doble triodo	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	unijunction tran-	transistor monounión	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	sistor		<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	var	var	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	varistor	varistor, resistencia no lineal	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	volt	voltio	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	voltage divider	divisor de voltaje	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	voltage regulator	regulador de voltaje	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	volt-ampere	voltio-ampere	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	voltmeter	voltmetro	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	watt	watio	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	wattmeter	vatmetro	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	waveform	forma de onda	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	Wheatstone bridge	punte de Wheatstone	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	Wien bridge	punte de Wien	<input type="checkbox"/>		

T.04

Page 1 of 1

V4.4 AIRCRAFT

LPM Vocabulary Indices for ISO No. MAAG / C.1.02 / SP

PLANE TO GROUND RADIO

R.2.01

R.1.01

C.2.01

C.6.01, S.3.01

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language:
<input checked="" type="checkbox"/>	absolute delay	demora	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	absorption	retardo	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	wavemeter	ondámetro de absorción	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	Adcock antenna	antena Adcock	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	channel	canal, vía	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	flutter	undular; undulación	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	homing beacon	distorsión titilante	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>		radiobaliza {frecalada	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	instrument landing	arribada	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>	system	querencia	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	landing beam beacon	sistema de aterrizaje por	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	leakage radiation	instrumentos	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	loran	radiofaro de aterrizaje	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	radio altimeter	radiación por fugas	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	radio range	loran	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	tuner	radio altímetro	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	D-layer	radiofaro direccional	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	electrical noise	sintonizador	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>		capa D	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>		ruido eléctrico	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		

V5.1 APARTMENT RENTAL

LPM Vocabulary Indices for TSO No. MAAG / C.I.01 / SP

T.04

Page 1 of 3

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	address	dirección	<input checked="" type="checkbox"/>	dirty	sucio
<input checked="" type="checkbox"/>	allowed - are not allowed	no se permiten	<input type="checkbox"/>	each, every	cada, todos
<input type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	elevator	ascensor
<input checked="" type="checkbox"/>	apartment	piso, apartamento	<input checked="" type="checkbox"/>	far from (downtown)	lejos del centro
<input type="checkbox"/>	balcony	balcón	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) fix	arreglar
<input checked="" type="checkbox"/>	bathroom	cuarto de baño	<input checked="" type="checkbox"/>	furnished	amueblado
<input checked="" type="checkbox"/>	bedroom	habitación	<input checked="" type="checkbox"/>	furniture	muebles
<input type="checkbox"/>	broken	estropeado, rota	<input checked="" type="checkbox"/>	gas tanks	bombonas
<input type="checkbox"/>	carelessness	falta de cuidado	<input type="checkbox"/>	(to) go upstairs	subir
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) charge	cobrar	<input checked="" type="checkbox"/>	hall	pasillo
<input checked="" type="checkbox"/>	is it charged to us - to our account?	¿Corre a nuestra cuenta?	<input type="checkbox"/>	(to) hang clothes	colgar tender la ropa
<input type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	heat	calefacción
<input checked="" type="checkbox"/>	clean	limpio	<input type="checkbox"/>	help - I can be helped, served	Me pueden servir
<input checked="" type="checkbox"/>	closet, wardrobe	armario, guardarropa	<input type="checkbox"/>		
<input checked="" type="checkbox"/>	convenient	conveniente, bien situada	<input type="checkbox"/>	(to) go downstairs	bajar (la escalera)
<input checked="" type="checkbox"/>	corner (in a room)	rincón	<input checked="" type="checkbox"/>	kitchen	cocina
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) cost	salir en	<input checked="" type="checkbox"/>	landlord	dueño
<input checked="" type="checkbox"/>	deposit	depósito	<input checked="" type="checkbox"/>	lease	contrato
<input checked="" type="checkbox"/>	dining room	comedor	<input checked="" type="checkbox"/>	living room	sala

Crit	English	Target Language: Spanish	Crit	English	Target Language: Spanish
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) look over, inspect, review	revisar, inspeccionar	<input checked="" type="checkbox"/>	refrigerator	frigorífico, nevera
<input type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	(to) reimburse	reembolsar
<input checked="" type="checkbox"/>	maintenance charge	gasto de la comunidad	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) rent	arrendar
<input type="checkbox"/>	(to) move	trasladarse, mudarse	<input checked="" type="checkbox"/>	rent	la renta
<input checked="" type="checkbox"/>	near (downtown)	cerca del centro	<input checked="" type="checkbox"/>	repairs	reparaciones
<input checked="" type="checkbox"/>	neighborhood	barriada, barrio	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) repair	reparar
<input type="checkbox"/>	are offered	se ofrecen	<input checked="" type="checkbox"/>	(to) replace	reponer
<input type="checkbox"/>	are available		<input checked="" type="checkbox"/>	(to) take responsibility for	ser responsable de
<input type="checkbox"/>	one can walk there in — minutes	se puede llegar andando en { dentro de } minutos	<input type="checkbox"/>	it is his (her) responsibility	le toca a él (ella) (lit. - it is his or her turn)
<input type="checkbox"/>	to open on to, to face	dar a	<input type="checkbox"/>	(to) be returned	ser devuelto
<input type="checkbox"/>	oven	horno	<input type="checkbox"/>	right, I agree, that is as it should be	correcto
<input checked="" type="checkbox"/>	(to) paint	pintar	<input type="checkbox"/>	sink	lavabo (bathroom), pila (kitchen)
<input checked="" type="checkbox"/>	pesetas per month	pesetas { al mes mensuales }	<input checked="" type="checkbox"/>	slight damage	desperfecto
<input type="checkbox"/>	pets	animales	<input type="checkbox"/>	(to be) stained, spotted	estar con manchas
<input checked="" type="checkbox"/>	plumbing	plomera	<input type="checkbox"/>	stairs	escalera
<input checked="" type="checkbox"/>	the kitchen has appliances	tiene los muebles de la cocina	<input type="checkbox"/>		
<input type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>		

for TSO No. MAAG / C.1.01 / SP

LPM Vocabulary Indices

[illegible]